

W

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1290/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
24.10.2014

X

X

Bouffons assistés

Que des clowns tristes, les artistes ?
En tout cas, nombre d'entre eux - et pas
uniquement les plasticiens - craignent que
la réforme de leur statut ne les transforme
en simples assistés sociaux.

Regards p. 10



EDITO

Bande de barbares ! p. 2

Ce n'est pas tant la farce autour
du Picasso qui inquiète, mais la
destruction probable de décennies de
travail dans un secteur fragile.

NEWS

Ethischer Leitfaden S. 4

Mit einer Ethik-Charta will die
Copas Missständen im Pflegebereich
entgegenwirken. Reicht das, um
Missbrauch zu verhindern?

REGARDS

Pestizide im Trinkwasser S. 11

Auch wenn die größten Sünden
in der Vergangenheit liegen:
Sauberes Trinkwasser braucht den
Paradigmenwechsel jetzt.

NEWS

BUDGET

Hollandisation

Luc Caregari

Du vent nouveau à l'autisme austéritaire, il n'y a souvent qu'un petit pas. Un pas que le gouvernement de coalition s'apprête à franchir. En témoigne entre autres le budget culturel.

Le réveil a été brutal dans la scène culturelle après le dépôt du budget la semaine dernière. Alors que chacun savait que très probablement il n'y aurait pas plus d'argent qu'avant, les mauvaises surprises - dictées d'en haut - commencent à dresser un tableau clair de la volonté politique du gouvernement en matière culturelle. Mais un gouvernement qui ne voit dans la culture qu'un secteur économique de plus qu'il faut rendre plus efficace a tout faux.

Certes, la culture est aussi un facteur économique important - en France par exemple, le « PIB culture » est estimé à 3,2 pour cent du PIB total pour 2013, soit 57,8 milliards d'euros, sept fois plus que le secteur automobile, alors qu'il ne coûte que 21,5 milliards aux contribuables. Mais au Luxembourg, un tel « PIB culture » n'est pas encore dans les projets du Statec. Peut-être que cela aiderait le ministère dans sa prise de décision ? Puisque, finalement, comme l'a remarqué Lars Schmitz du collectif « Richtung 22 », même l'Allemagne donne un plus gros pourcentage de son budget à la culture que le grand-duché (1,64 pour cent contre 0,89 pour cent).

Culture, coopération ou presse - le gouvernement est en train de retourner ses lobbys contre lui.

Et pourtant, le Luxembourg continue à percevoir les créatifs comme des nantis. Alors que même le dernier des arriérés devrait avoir compris que l'artiste-type grand-ducal - le professeur de lycée avec une vocation pendant les vacances - est en voie de disparition et qu'il existe à côté une nouvelle génération de professionnels qui travaillent dans le secteur à plein temps. Et cela non seulement comme artistes statutaires ou pas, mais aussi dans la communication ou dans la bureaucratie.

Un exemple poignant de ce désaveu est l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle (Alac) qui a appris



PHOTO : SIP

que 42 pour cent de son budget, alloué par le ministère de la Culture, allait être sucré via... le profil Facebook de Xavier Bettel - le ministère de la Culture n'a pas encore daigné répondre. Mais que l'agence se console, elle n'est pas la seule pour qui l'administration Nagel est aux abonnés absents. Car aux cruautés budgétaires s'ajoute l'insécurité pour celles et ceux dont la convention a été résiliée. Au-delà du problème de planification, cette résiliation de masse pose des problèmes de droit du travail : en théorie, toutes les personnes travaillant pour des asbl conventionnées auraient dû être licenciées. Que cela n'ait pas encore eu lieu tient du fait que mêmes les chefs d'établissements conventionnés sont souvent encore plongés dans le noir - comme on nous l'a confié. En d'autres mots, si la ministre ne tient pas sa promesse de répondre à toutes les asbl conventionnées avant la fin de l'année, on est dans une pagaille incroyable.

On pourrait énumérer encore beaucoup d'autres diktats budgétaires qui font mal - la fusion envisagée entre Mudam et Casino, le budget d'acquisition de ce dernier, la bonne idée de ne pas donner assez d'argent au Carré Rotondes pour jouir de ses nouveaux locaux - mais cette liste serait trop longue et elle ne se cantonnerait pas à un seul secteur, car que ce soit culture, coopération ou presse, le gouvernement est en train de retourner ses lobbys contre lui.

Et s'il continue de se plaindre dans le rôle du « réformateur incompris » - comme l'ont laissé prévoir les réactions des ministres Bettel et Schneider à leurs sondages en chute libre lors du briefing -, il risque très vite de se retrouver dans les mêmes draps que son infortuné collègue et capitaine de pédalo français.

NEWS

Gewerkschaften: Zum Wohle des Landes **S. 3**

Pflege: Bewusstseinswandel? **S. 4**

REGARDS

Politique familiale: Coperniqués ! **p. 6**

Pestizid-Belastung: Den aneren Zukunftspak **S. 8**

Politique culturelle: Artisté social **p. 10**

Italien: Das Mezzanino von Milano Centrale **S. 11**

(Coverbild: Clown, Joseph Kutter - ebay)

AKTUELL

GEWERKSCHAFTEN

Zum Wohle des Landes

David Angel

Der Haushaltsentwurf ist alles andere als sozial gerecht, darin sind sich die Gewerkschaften einig. Doch anstatt gemeinsam gegen ihn vorzugehen, streiten sich LCGB und OGBL.

Patrick Dury hatte förmlich Schaum vor dem Mund, als er am Dienstag vor die Presse trat, um die Position seiner Gewerkschaft zum Haushaltsentwurf darzulegen. „Unfair und asozial“ der Budgetentwurf, „inakzeptabel“ die Kürzungen bei den Familien, „konzeptlos und widersprüchlich“ die Regierungspolitik, erieferte sich der Präsident des LCGB.

Wie ein Großteil der Maßnahmen der Koalition belaste sowohl die Erhöhung der Mehrwertsteuer als auch die Einführung einer 0,5-Prozent-Abgabe für Kinderbetreuung vor allem Arbeitnehmer und Rentner. Die „allocation de maternité“ sowie die „allocation d'éducation“ abzuschaffen, gehe in eine völlig falsche Richtung, so Dury: „Wir können nicht zulassen, dass Frauen, die entscheiden, bei ihren Kindern zu bleiben, stigmatisiert werden.“ Vielmehr seien neue Arbeitszeitmodelle vonnöten, die es Eltern ermöglichen, halbtags zu arbeiten.

Anstelle wirksamer Maßnahmen gegen die zunehmende Arbeitslosigkeit plane Blau-Rot-Grün, die Leistungen für Arbeitslose herunterzufahren: „Was soll das Geschwafel von Aktivierung?“ fragte Patrick Dury und forderte die Regierung auf, „gegen die Arbeitslosigkeit anstatt gegen Arbeitslose“ vorzugehen.

Scharfe Kritik übte Dury auch an der geplanten Reform des Gesetzes zum innerbetrieblichen Sozialdialog (Gesetzesprojekt 6545). Durch dieses Vorhaben, das der Gewerkschaft, die in einem Betrieb über die Mehrheit verfügt, Vorteile gegenüber den kleineren Gewerkschaften verschafft, werde „per Gesetz“ die „Einheitsgewerkschaft“ eingeführt. Im Gegenzug halte die größte Gewerkschaft des Landes sich mit Kritik an der Regierungspolitik zurück. Von einem „Kuhhandel“ sprach Patrick Dury.

Sehr zurückhaltend war die Stellungnahme des OGBL zum Budgetentwurf dann aber doch nicht: In einem Presse-schreiben zeigte sich die Gewerkschaft „skandalisiert“ über das „beängstigende und tendenziöse Bild“, das die Regierung von der finanziellen Lage des Landes zeichne. Die ist laut Pressemitteilung nämlich gar nicht so schlimm wie von der Koalition dargestellt: „Die öffentliche



Verwaltung verzeichnet derzeit einen Haushaltsüberschuss (...) Selbst bei unveränderter Politik würde der Haushalt bis 2018 wieder ins Gleichgewicht kommen.“ Auch das Ausmaß der Staatsverschuldung - die sich durch Investitionen in die Zukunft, aber auch durch die Rettung der Banken und die Beteiligung am europäischen Rettungsschirm erklären lasse - sei eigentlich vernünftig.

Mangelnde Dialogbereitschaft

Das Maßnahmenpaket der Regierung sei nicht nur „absurd“, da es die Binnenmarktnachfrage drossle und somit einem wirtschaftlichen Aufschwung im Weg stehe, sondern auch „alles andere als ausgewogen“, so der OGBL, der von Blau-Rot-Grün eine komplette Neuorientierung der angekündigten Haushaltspolitik fordert.

Auch von anderer Seite kommt Kritik: Die Studentenvereinigung Unel wirft der Regierung vor, mit ihrem Maßnahmenkatalog mehr Fragen aufzuwerfen als Antworten zu geben. So ist Pol Reuter, Präsident der Organisation, der Meinung, man könne nicht vorgeben, in die Zukunft des Landes investieren zu wollen, wenn man noch kurz vor dem Sommer die Studienbeihilfen massiv gekürzt habe. Die Unel habe zwar bisher nicht unbedingt geplant, konkret gegen den Sparhaushalt vorzugehen, doch sei man offen für Gespräche mit den Gewerkschaften, so Reuter.

In einem Punkt sind sich bisher fast alle Akteure einig: Der Regierung mangelt es an Dialogbereitschaft. Warum es eigentlich bisher keinen wirklichen Sozialdialog zum Budget gegeben habe und ob sich daran etwas ändern solle, fragte Justin Turpel, Abgeordneter von Déi Lénk, den Premierminister. Angesichts der drängenden Probleme habe die Regierung eben Verantwortung übernehmen und Maßnahmen zum Wohle des Landes ergreifen müssen, so die Antwort Xavier Bettels.

SHORT NEWS

Große Koalition sagt Ja zum Team Juncker

(dw) - Unter den 423 Abgeordneten, die am Mittwoch im Europaparlament für die neue EU-Kommission stimmten, waren auch fünf Luxemburger. Präsident Jean-Claude Juncker konnte sich auf eine breite Mehrheit von Konservativen der Europäischen Volkspartei, Sozialdemokraten und Liberalen stützen. Zwar verwehrt die spanischen Sozialdemokraten sowie die Vertreter der französischen UMP der neuen Kommission in diesem Votum ihre Zustimmung. Dennoch stimmten am Ende nur 209 Abgeordnete gegen Juncker und seine 27 EU-Kommissare. Unter ihnen auch der Luxemburger Grünen Claude Turmes, sowie die gesamte Fraktion der Europäischen Grünen, die Vereinigte Linke und die Vertreter der verschiedenen rechtsextremen Parteien. Noch im Juni, als Juncker im Europaparlament sein Programm vorstellte, hatten Großteile der Grünen dem Luxemburger ihre Zustimmung gegeben, nachdem dieser einige Zugeständnisse eigens an diese Adresse gemacht hatte. Nun spricht Turmes von einem „Vertrauensbruch“ und von einem „U-turn“ des Kommissionspräsidenten. Der hatte am Schluss zwar noch seinem ersten Vizepräsidenten den Bereich der Nachhaltigen Entwicklung zugesichert. Das wird aber eher als kosmetische Begrünung seines Teams gesehen.

Entwicklungspolitische Organisation alarmiert

(lc) - Ohne jegliche Vorwarnung mussten die entwicklungspolitischen Organisationen (ONGD) anlässlich der Vorstellung des Budgets 2015 erfahren, dass sie ab 2016 in erheblichem Maße in ihren Aktivitäten eingeschränkt werden. Drei als Sparmaßnahmen getarnte Punkte im „Zukunftspak“ sollen die Zuschüsse stufenweise bis 2018 um 3,6 Millionen zurückfahren - im Vergleich zu 2013 wären das gut 11 Prozent weniger. Besonders schmerzhaft dürfte die Reduzierung der vom Staat zu zwei Dritteln mitgetragenen „frais administratifs“ sein. Ein Drittel dieser Kosten tragen die ONGD über ihre Eigenmittel - sprich Spenden. Diese Unkosten decken vor allem die Gehälter der hauptamtlichen Mitarbeiter der ONGD, die von Luxemburg aus die Projekte der Partner im Süden betreuen und ohne die die zahlreichen administrativen Auflagen, aber auch die Vorarbeiten und Durchführung kaum noch erfüllt werden können. Statt bislang 15 Prozent, sollen die ONGD in Zukunft nur noch 12 Prozent Unkosten für die Verwaltung ihrer Projekte geltend machen dürfen. Der entsprechende staatliche Zuschuss geht dann von 10 auf 8 Prozent zurück - das wäre auf einen Schlag ein Fünftel der bisherigen Aufwendungen. Weil aber auch die Kofinanzierung durch den Staat und somit die Bemessungsgrundlage zurückgeschraubt wird, kann es bei einzelnen ONGD zu Einbrüchen kommen, die weit über den im Zukunftspak aufgeführten 11 Prozent liegen dürfte. Viele ONGD haben sich, nicht zuletzt auf Wunsch des Kooperationsministeriums, in den letzten Jahren professionalisiert. Um die in diesem Bereich gemachten Fortschritte nicht zu gefährden, müssten also ab 2016 in vielen Fällen Spendengelder - über das bislang veranschlagte Drittel hinaus - für diese Kosten verwendet werden, die dann wiederum für die Projekte fehlen. Einige ONGD sehen sich gezwungen eventuell Personal zu entlassen. Diese Maßnahmen sind umso absurder, als die Bezuschussung der ONGD überhaupt nicht direkt über das jährliche Budget stattfindet und ein solche Kürzung somit gar nicht zur Sanierung des Haushalts 2018 beitragen kann. Die den ONGD zugedachten Gelder laufen über den Entwicklungsfonds, und der soll ja nach Aussagen des Staatsministers explizit nicht von den Sparmaßnahmen betroffen sein. Als einzige Erklärung bleibt demnach ein politisches Zurückstutzen des Impaktes der ONGD in der Luxemburger Entwicklungshilfe insgesamt - etwas was in keinem Koalitionsprogramm oder sonstigen Willenserklärung der Regierung bislang so zu vernehmen war. Ein solcher Politikbruch wäre auch diversen von der Chamber verabschiedeten Resolutionen diametral entgegengesetzt. Der Aufruhr bei den ONGD und deren Mitarbeitern ist entsprechend hoch und die Stimmung im Vorfeld der von allen Seiten hochgelobten „Année de la coopération 2015“ an einem Tiefpunkt angelangt. Was die Regierung tatsächlich im Schilde führt, wird wohl spätestens am 5. November bekannt werden - dann findet die jährliche Debatte zur Kooperationspolitik statt. Die war eigentlich schon für den 15. Oktober vorgesehen, musste aber dann der kopernikanischen Revolution des Finanzministers Platz machen.

SHORT NEWS

Made in Luxembourg: Kriegsverbrechen

(lm) -Die Militärausgaben erhöhen und dabei den Standort Luxemburg fördern, dafür will Armeeminister Etienne Schneider, gemeinsam mit der Firma SES, einen Militärsatelliten betreiben. Die Kapazitäten dieses „Govsat“ sollen dann der Nato zur Verfügung gestellt werden. Auch andere internationale Akteure können sie anmieten, nicht aber „Schurkenstaaten“, berichtet wort.lu. Bedenklich ist aber nicht nur eine eventuelle Nutzung durch „Schurkenstaaten“, sondern auch durch die USA: Sie nutzen Satelliten zur Steuerung von Drohnen in weit entfernten Ländern. Ein Teil der außergerichtlichen Hinrichtungen und die dabei unverhältnismäßige Gefahr für die Zivilbevölkerung ist nach Ansicht von Experten nicht mit dem Humanitären Völkerrecht vereinbar. Gegen Deutschland liegt bereits eine Klage vor, weil von Ramstein aus ein Drohneneinsatz gegen „Terroristen“ im Jemen koordiniert wurde, bei dem auch Zivilisten ums Leben kamen. Auch die luxemburgische Regierung scheint damit zu rechnen, dass mit Hilfe ihres Satelliten Kriegsverbrechen begangen werden, denn laut wort.lu wurden „zwei juristische Gutachten eingeholt, um sicherzustellen, dass der Staat nicht zur Verantwortung gezogen werden kann, falls es trotzdem dazu kommen sollte, dass der Satellit bewaffnete Drohnen steuert“.

Visupol: Blau-Rot-Grün mit kurzem Gedächtnis

(da) - Der Minister für öffentliche Sicherheit Etienne Schneider (LSAP) hat zum ersten Oktober die Videoüberwachung der Hauptstadt um ein Jahr verlängert. Das geht aus seiner Antwort auf eine parlamentarische Anfrage Justin Turpels (Déi Lénk) hervor. In der hatte Turpel den Minister darauf hingewiesen, dass noch Ende September 2013 sowohl der DP-Bürgermeister der Stadt als auch die grüne erste Schöffin eine Verlängerung des Visupol-Überwachungsprogramms abgelehnt hatten. Der linke Abgeordnete verweist auch auf den städtischen Koalitionsvertrag zwischen DP und déi Gréng von 2011, in dem Kameraüberwachung als „ineffektives“ Mittel zur Kriminalitätsbekämpfung abgetan wurde. Auch die LSAP habe sich im Gemeinderat gegen eine Verlängerung von Visupol ausgesprochen. Nicht nur das: Die Jugendorganisationen der drei Koalitionsparteien sind allesamt Mitglieder im „Freedom not Fear“-Bündnis, das alljährlich gegen Überwachungskameras und andere Eingriffe in die Privatsphäre auf die Straße geht. Doch Schneider weiß die Gemüter zu beruhigen: Videoüberwachung steigere das Sicherheitsgefühl der BürgerInnen, zitiert er aus einer Statec-Studie, immerhin sähen das 70 Prozent der Befragten so.

Kartheiser dévoile les femmes

(lc) - La semaine dernière, juste avant le discours sur le « Zukunftspak » du premier ministre, la proposition de loi déposée par le député ADR Fernand Kartheiser sur l'interdiction du voile dans l'espace public a été déclarée recevable par la Chambre des députés, où elle figure désormais sous le numéro 6705. Dans son texte, le parlementaire ultraconservateur dit s'être largement inspiré de la loi française datant encore de l'ère Sarkozy. Pourtant, le fait qu'il propose de légiférer sur les dissimulations du visage « sauf si la tenue est prescrite ou autorisée par des dispositions législatives ou réglementaires, si elle est justifiée par des raisons de santé ou des motifs professionnels, ou si elle s'inscrit dans le cadre de pratiques sportives, de fêtes ou de manifestations artistiques ou traditionnelles » est problématique. Car le port de la burqa ou du niqab sont plutôt d'ordre traditionnel que forcément religieux. Il se pourrait donc bien que la proposition de loi Kartheiser, purement symbolique car elle ne vise qu'une infime minorité de femmes dans le grand-duché, ne légalise en fin de compte ce que le député comptait interdire.

AKTUELL

PFLEGE

Bewusstseinswandel?

Anina Valle Thiele

Eine Ethik-Charta will Standards im Pflegebereich setzen und soll als Leitfaden zur Verhinderung von Missbrauchsfällen dienen.

Der Pflege-Bereich steht seit Jahren in Verruf. Patienten werden bisweilen starke Medikamente verabreicht, um sie ruhigzustellen, ihre Wünsche finden oft kein Gehör. Und gerade Menschen mit Alzheimer oder einer neurodegenerativen Erkrankung werden in Pflegeeinrichtungen (zu) schnell sediert - in seltenen Fällen sogar fixiert, um sie zu beruhigen. Das Pflegepersonal ist oft restlos überlastet. Missstände bei der stationären oder ambulanten Pflege sind die logische Folge, die in der Regel auf Kosten des Patienten gehen. Dabei sollte die Achtung des Patientenwillens und der Würde des Patienten im Vordergrund stehen. „Es geht um Selbstbestimmung“, betonte auch Copas-Präsident Marc Fischbach anlässlich der Präsentation der Ethik-Charta. Bislang habe es für das Pflegepersonal in der alltäglichen Praxis keine klaren Richtlinien gegeben. Nun hat der Luxemburgische Dachverband für Pflegeeinrichtungen (Copas) solche Leitlinien vorgelegt. Es handle sich dabei aber weder um ein fertiges Rezept noch um einen Katalog mit starren Verhaltensregeln, so Fischbach, sondern vielmehr um normative Richtlinien. Die Charta sei eine Antwort auf Fragen, die sich aus dem Dilemma zwischen dem Patientenwillen und seiner Sicherheit ergebe. Ethik müsse (wieder) im Vordergrund stehen.

Ethik im Vordergrund

Die Charta sieht Richtlinien in vier Bereichen vor. Die Würde und der Wille des Patienten müssten über allem stehen, im Idealfall sollte jede Person über die eigene Pflege bestimmen können; ferner müssten Angehörige grundsätzlich in ethische Fragestellungen miteinbezogen werden. Physische Einschränkungen seien nur in Extremfällen zulässig. Das heißt im Klartext, dass Ärzte Medikamente mit Bedacht dosieren müssen und Patienten nicht einfach sedieren dürfen. Zwangsmaßnahmen wie Fixierungen dürften gemäß dem Prinzip der „minimalsten Restriktion“ nur im äußersten Fall vorgenommen werden. Ungerechtfertigte Übergriffe auf Patienten müssten aufgeklärt werden.

Schließlich sieht die Charta auch vor, dass pflegebedürftigen Patienten oder solchen mit einer physischen oder geistigen Einschränkung die Möglichkeit eingeräumt werden müsse, ihre Sexualität im stationären oder ambulanten Rahmen auszuleben. Gegebenenfalls sei ihnen eine dritte Person als Sexualassistentin zur Seite zu stellen. Sexuelle Missbrauchsfälle durch das Personal berücksichtigt die Charta der Copas hingegen nicht. Dabei sorgte in Deutschland 2011 eine Studie der Universität Bielefeld für Aufsehen. Von knapp 1.600 befragten Frauen hatte jede dritte angegeben, dass sie in ihrer Kindheit und Jugend sexuellen Übergriffen ausgesetzt war - im Erwachsenenalter jede Fünfte. Insbesondere Frauen in Pflege-Einrichtungen waren davon betroffen. Mehr als ein Drittel der Frauen hatte angegeben, dass sie beleidigt, gedemütigt, erpresst oder Psychoterror ausgesetzt worden sei.

Für Luxemburg gibt es keine repräsentativen Werte, doch ist davon auszugehen, dass es auch hier in Pflegeheimen zu sexuellen und physischen Übergriffen durch das Personal kommt. Hierbei kann der Copas-Katalog mit seinen ethischen Empfehlungen wohl nur wenig ausrichten. Dennoch wünscht sich Fischbach, „dass Verantwortliche das Pflegepersonal künftig anhand dieser Leitlinien messen und es notfalls auch zur Rechenschaft ziehen werden“. Ab nächstem Jahr wird der von der Copas geplante Ethik-Vorstand seine Arbeit aufnehmen; das pluridisziplinäre Gremium setzt sich zusammen aus einem Vertreter der Pflege-Branche, einem Arzt, einem Juristen und einem Philosophen. Bevor der Copas-Präsident feierlich seine Unterschrift unter das Dokument setzte, äußerte er den Wunsch, die Charta möge zu einer ethisch geprägten Kultur beitragen. Diese sei die „conditio sine qua non“, ein Komplex von Bedingungen, an denen fortan keiner mehr vorbeikomme. Der Leitfaden stellt fraglos einen überfälligen Fortschritt in Sachen Selbstbestimmung und Achtung der Patientenbedürfnisse dar. Ob aber die rechtlich nicht verbindliche Charta wirklich ausreicht, die Standards in der Pflege und die prekären Verhältnisse im Pflegebereich nachhaltig zu verbessern?

AVIS

Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

ca. 12 WC + accessoires
ca. 19 douches
2 adoucisseurs d'eau potable

5 postes vacants

Le Centre de logopédie se propose d'engager par voie d'examen-concours à partir de février 2015

Cinq professeur(e)s d'enseignement logopédique (m/f)

Les candidats qui maîtrisent les trois langues administratives (luxembourgeois, allemand et français), doivent obligatoirement être détenteurs d'un « Zeugnis über die 1. Staatsprüfung für das Lehramt für Sonderpädagogik ».

Les demandes sont à adresser par voie postale au directeur du Centre de logopédie, 4, place Thomas Edison, L-1483 Luxembourg, **pour le 8 novembre 2014** au plus tard.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des bâtiments publics****AVIS DE MARCHÉ**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 26/11/2014 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux d'installations sanitaires dans l'intérêt du Centre d'intervention et d'entretien pour l'Administration des Ponts & Chaussées à Mersch.

Description succincte du marché :

ca. 1.500 m pour conduites eau froide en composite du DN12 au DN65
ca. 350 m pour conduites eaux usées en PE du DN56 à DN100
ca. 7 compteurs d'eau M-Bus

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 250 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 2e trimestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, du 21 octobre au 19 novembre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 15 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 1.000.000 EUR
Nombre de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations sanitaires dans l'intérêt des Ponts & Chaussées à Mersch. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 16/10/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401090 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des bâtiments publics****AVIS DE MARCHÉ**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 03/12/2014 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux d'installation de chauffage, de ventilation et de climatisation dans l'intérêt du Centre d'intervention et d'entretien pour l'Administration des Ponts & Chaussées à Mersch.

Description succincte du marché :

2 chaudières à condensation au gaz, ca. 35 kW et 150 kW
4 collecteurs de distribution
2 centrales de détection gaz + détecteurs
ca. 1.000 m de tubes acier DN15 à DN65 + isolation
ca. 500 m de tubes matière plastique
ca. 400 m de panneaux rayonnants
ca. 37 radiateurs à plaques
3 centrales de ventilation double flux ca. 700 m³/h
ca. 100 m² de gaines en tôle d'acier galvanisé
1 installation solaire thermique
ca. 9 m²
ca. 36 régulateurs de zone + automates + panneau tactile et imagerie
ca. 2.000 m de câbles électriques
ca. 1.500 m de câbles réseaux

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 150 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 2e trimestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, du 23 octobre au 26 novembre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 1.500.000 EUR
Nombre de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installation de chauffage, de ventilation et de climatisation dans l'intérêt des Ponts & Chaussées à Mersch. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/10/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401100 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch



REGARDS

POLITIQUE FAMILIALE

Coperniqués !

Raymond Klein

Tout le monde n'est pas égal devant la révolution copernicienne du budget 2015. En matière de politique familiale, ce qui s'affiche comme une réforme progressiste est critiquable du point de vue de la justice sociale.

Le slogan « Moderniser l'Etat providence » était dans l'air depuis plus d'une décennie. Pourtant, au Luxembourg, il a fallu attendre la réforme de la politique familiale présentée la semaine dernière pour pouvoir vraiment l'appliquer. Et cela dans toute l'ambiguïté du terme : tenir compte de l'évolution des conceptions de la famille dans la population d'une part, faire des économies, pardon, « assurer la durabilité de l'Etat providence » de l'autre. A bien y regarder, cette réforme est moderne, mais pas forcément progressiste. Et elle poursuit, en partie, sur la lancée des gouvernements précédents, même si la coalition bleu-rose-vert ainsi que l'opposition tentent de suggérer le contraire.

Le CSV, qui a occupé le ministère de la Famille quasiment depuis sa création, est considéré par de nombreuses personnes et groupes attachés aux valeurs traditionnelles - et par ses adversaires - comme le défenseur naturel de ces mêmes valeurs. Pourtant, sous l'impulsion de Jean-Claude Juncker en 1995, il a tenu compte des changements d'opinions et de moeurs, en introduisant dans la loi luxembourgeoise des innovations comme le « partenariat déclaré » (Pacs) ou l'euthanasie.

Surtout, en matière de politique familiale, le CSV ne s'est pas limité à une approche conservatrice, matérialisée à travers des dispositifs comme la « Mammerent » ou l'allocation d'éducation, « récompensant » principalement les femmes au foyer. Il a de l'autre côté étendu l'offre en matière de structures d'accueil pour les enfants en bas âge, condition indispensable pour que les femmes puissent

passer du triple K à l'ancienne - « Kinder, Küche und Kirche » - aux nouveau triple K : « Kinder, Küche, Karriere ». Inspiré par la Caritas, ce parti a également concocté les « chèques-service accueil », une participation de l'Etat au coût de la garde d'enfants en crèche, foyer de jour ou chez des « assistants parentaux ». De ce fait, les structures publiques et privées appliquent grosso modo la même grille tarifaire, avec une dégressivité pour les familles à revenus modestes. Notons que cette manière de procéder a multiplié l'offre de places en service d'accueil, mais au prix de l'apparition de travailleuses indépendantes menacées de précarité - les « assistants parentaux » qui, en fait, sont exclusivement des assistantes - ainsi que de l'établissement de structures privées dont le premier objectif est en partie de faire de l'argent plutôt que de proposer un service de qualité.

Triple A vs. triple K

C'est sur ce système que viendra se greffer la réforme présentée le 16 octobre par les ministres de la Famille et de l'Education Corinne Cahen et Claude Meisch. Elle porte essentiellement sur trois points : suppression des allocations pouvant inciter les femmes à abandonner leur emploi, introduction d'une gratuité partielle des structures d'accueil et nouvelle « contribution d'avenir » (« Zukunftsbäitrag ») de 0,5 pour cent sur tous les revenus. Si le CSV et les milieux conservateurs tirent à boulets rouges sur cette réforme, les progressistes sont divisés. Cependant, même les critiques de gauche hésitent à condamner des mesures présentées comme étant au service de l'émancipation de la femme.

Or, à écouter certains défenseurs de la réforme, on se rend vite compte qu'ils évoquent un certain type de famille seulement : celle issue des



Femme au foyer,
femme moderne.
En 1949, les
choses étaient
bien plus simples
qu'aujourd'hui.

classes moyennes, avec un enfant, deux tout au plus. En effet, ces familles-là profitent des avantages de la réforme, ne souffrent pas trop des désavantages et ont typiquement donné lieu aux scénarios évoqués : épouse qui abandonne sa carrière professionnelle, divorce, mère seule au chômage avec risque accru de pauvreté. Pour les familles nombreuses, surtout à faible revenu, les désavantages dominent : charge supplémentaire d'un impôt fixe, baisse des allocations familiales à partir du deuxième enfant, suppression de l'allocation d'éducation (dont elles pouvaient bénéficier tout en gardant leurs emplois), contre une faible amélioration des conditions d'accès aux services d'accueil. Ces foyers ne parleront pas de « paquet-avenir », et n'y verront qu'un paquet d'austérité. Impression confirmée par l'insistance du ministre des Finances, même quand il est supposé parler de politique familiale, sur l'importance de réduire le déficit, de conserver le triple A et d'être attractif pour les investisseurs.

Clairement, ne pas défavoriser les ménages à faible revenu est une des choses qu'on pourrait attendre d'une politique familiale qui se veut progressiste. Rappelons qu'une des réformes socialement les plus justes en la matière est en place depuis de nombreuses années : la suppression des avantages fiscaux liés aux enfants, qui favorisaient les familles aisées. A l'époque, Jean-Claude Juncker s'était engagé à investir plus dans les structures d'accueil - qui profitent autant aux uns qu'aux autres. Le premier ministre avait également envisagé, au nom de la sélectivité sociale, une modulation des allocations familiales en fonction du revenu.

Or, ce genre de mesure est très controversé à gauche, puisque de nombreux experts pensent qu'il importe de maintenir le caractère universel de ce type de prestation. Les

Verts avaient favorisé l'idée de rendre imposable les allocations familiales, ce qui les rendrait dégressives de fait tout en conservant l'idée d'universalité. Pour cela, il aurait évidemment fallu en relever le niveau. Or, le gouvernement auquel ils participent vient de faire le contraire en ramenant le niveau des allocations familiales pour les enfants supplémentaires à celui du premier enfant. En fait, accorder une allocation plus élevée à partir du deuxième enfant était moins une « prime d'encouragement » aux familles nombreuses que la reconnaissance du fait que le niveau de ces allocations est insuffisant. Et cette insuffisance est plus facile à compenser dans un ménage à un seul enfant que dans un ménage à trois ou quatre.

En outre, la gratuité des services d'accueil nouvellement introduite ne compensera guère la perte des familles les plus exposées. En effet, elle ne joue que sur les horaires scolaires normaux, alors que ces personnes occupent souvent des emplois à horaires non standard. Pour les enfants de plus de 12 ans, la gratuité ne jouera pas de toute façon. Enfin, les ménages à faible revenu profitaient déjà d'un tarif de faveur, voire de la gratuité jusqu'à 25 heures par semaine - ils bénéficieront donc relativement moins de la nouvelle mesure.

Une réforme progressiste ?

Quant à la « contribution d'avenir », en tant qu'impôt faiblement progressif, elle ne peut pas vraiment passer pour une mesure progressiste. Pourquoi ne pas conserver la fiscalisation de ces politiques et faire contribuer un peu plus ceux et celles qui ont des « épaules plus larges » ? Ou alors, dans la mesure où l'accueil des enfants constitue une mesure favorisant le développement économique, en faire une cotisation sociale, incluant une part patronale ? Et com-



PHOTO : RAYMOND KLEIN

ment expliquer aux frontaliers qu'ils payeront, mais n'auront pas accès aux structures luxembourgeoises et aux heures de garde gratuites ?

Plus gênant encore, la « contribution d'avenir » de 0,5 pour cent du revenu brut sera prélevée à partir du 1er janvier prochain, alors que la contrepartie de la gratuité ne sera mise en place qu'à l'automne 2016. De même, l'allocation d'éducation sera rapidement supprimée, alors qu'une réforme augmentant l'attractivité de la principale alternative - le congé parental - n'est qu'une vague promesse. Décidément, on ne peut donner tort à ceux et celles qui reprochent au gouvernement de supprimer des choses sans avoir mis en place ce qui est censé le remplacer.

Reste que l'idée de ne plus inciter les mères à renoncer à leur carrière professionnelle est bel et bien progressiste. Une femme qui travaille bénéficie d'une certaine indépendance matérielle, et cela augmente les chances d'un partage plus équitable des tâches ménagères et de l'accompagnement des enfants. Certes, être progressiste c'est aussi être libéral au

sens politique, et cela inclut une aversion contre l'idée qu'un Etat impose ou favorise outrageusement certains modèles de vie. Les progressistes ont longtemps combattu des politiques publiques au service d'une morale surannée. Les réformes entreprises ces dernières années ont surtout rétabli un équilibre raisonnable. Notons que, contre toute évidence, Corinne Cahen affirme que sa politique n'encourage aucun des deux modèles familiaux. En vérité, elle favorise celui des femmes actives, et il faut l'en féliciter, du moins sur le principe.

Car, en pratique, que dire aux femmes exclues du marché du travail, pour lesquelles l'apparente « solution de facilité » du retour au foyer est la seule solution réaliste ? Pour le moment, dans cette réforme, elles sont uniquement perdantes. Ce qui nous rappelle que les politiques sociales à caractère universel sont importantes, mais doivent être complétées par des politiques spécifiques à destination des personnes les plus exposées. C'est là, et nulle part ailleurs, qu'il faut faire jouer la fameuse sélectivité sociale.

ÖKOWELT

PESTIZID-BELASTUNG

Den anderen Zukunftspak

Richard Graf

Statt einen verärgerten Blick auf die Sünden der Vergangenheit zu werfen, setzt der Mouvement Ecologique auf Handlungspisten für morgen um der Wasserbelastung durch Pestizide entgegenzuwirken.

Der Unfall eines Tanklasters mit verdünntem Metazachlor vor wenigen Wochen im belgischen Grenzgebiet (siehe woxx 1289) könnte paradoxerweise als Glücksfall bezeichnet werden - so jedenfalls sieht es Meco-Präsidentin Blanche Weber, die am Montag, zusammen mit vier Spezialisten der Umweltgewerkschaft, die lang- und kurzfristigen Handlungsperspektiven in Bezug auf eine Reduzierung der Pestizid-Belastung des Trinkwassers vorstellte.

Die nach dem Unfall durchgeführten Messungen im Stausee förderten nämlich zu Tage, was viele schon seit langem befürchten, wofür aber bislang der Nachweis fehlte: Es wurde zu einem Zeitpunkt, an dem die bei dem Unfall freigesetzte Substanz die Stauwand noch gar nicht erreicht haben konnte, eine beträchtliche Grundbelastung festgestellt. Spätere Messungen an anderen Stellen erhärteten die Gewissheit: Luxemburgs Grundwasser und seine Trinkwasser-Quellen sind weitaus stärker mit Pestiziden belastet, als bislang offiziell zugestanden wurde. Doch es ist nicht Metazachlor allein, das die Wasserqualität in Mitteleuropa belastet hat. Tatsächlich hat man es in Luxemburg mit einem ganzen Cocktail von Produkten zu tun, den nachzuweisen fast unmöglich ist, da für jedes einzelne Pestizid aufwendig nach jeweils besonderen Rückständen gesucht werden muss.

Auch wenn also hinsichtlich des Umfangs der Verseuchung ziemlich im Dunkeln getappt wird, kann doch davon ausgegangen werden, dass sieben von zehn Quellen mit mindestens einem Pestizid belastet sind.

Wie weit Luxemburg bei der Remedur in Sachen Trinkwasser im Rückstand ist, lassen sowohl die EU-Verordnung 1107/2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln als auch die Richtlinie 2009/128/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009

über einen Aktionsrahmen der Gemeinschaft für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden erkennen: Beide hätten bis Ende 2011 umgesetzt werden müssen, sind es drei Jahre nach Ablauf der Frist aber noch immer nicht. Und auch der Aktionsplan „Pestizide“, der folgen sollte, ist seit November 2012 überfällig.

Dass es soweit kommen konnte, liegt nach Meinung der Umweltgewerkschaft an der Nicht-Einbindung der betroffenen Akteure. Es habe - bis auf eine heftig geführte Debatte um den Wasserpreis - keinerlei Austausch über die Wasserqualität im Lande gegeben. Dabei schreibt die oben erwähnte EU-Richtlinie genau einen solchen vor: Ein strukturierter Austausch mit allen Akteuren soll der Umsetzung vorausgehen. Darauf verweist auch der Staatsrat, der Anfang Oktober das auf dem Instanzenweg befindliche Pestizid-Gesetz begutachtete. Die im Luxemburger Gesetz vorgesehenen Fristen für die öffentliche Diskussion sind viel zu kurz angesetzt und die Forderung der Mitsprache im Sinne der EU-Vorgaben in keiner Weise erfüllt worden. Das Pestizid-Gesetz kommt also nicht nur viel zu spät, sondern erfüllt auch nicht einmal ansatzweise die Voraussetzungen der Richtlinie.

Eine „Datz“ in Sachen Umsetzung bekommt aber nicht nur die Vorgängerregierung, die sich erst 2013, nach mehrmaligen Anmahnungen, daran machte, einen „Nationalen Aktionsplan Pestizide“ zu erstellen, der dann allerdings weder klar formulierte Ziele noch Instrumente zu seiner Umsetzung enthielt. Die damalige Regierung sprach denn auch von einem „Vorentwurf“ - richtiger wäre wohl, ihn als bloße Absichtserklärung einzustufen. Unter der Hand wurde eingestanden, das schwache Papier sei vor allem deshalb verfasst worden, um die von Brüssel gesetzte Frist nicht allzu arg zu überschreiten. Jedenfalls verschwand der mangelhafte Plan - nicht zuletzt wegen der politischen Wirren des Jahres 2013 - in den Schubladen des Landwirtschaftsministeriums.

Doch auch die neue Regierung wird ihren eigenen, in der Regierungserklärung formulierten Ansprüchen

nicht gerecht. Dort heißt es: „Le projet de programme d'action ‚pesticides‘ sera discuté dans des réunions communes avec les acteurs concernés, y compris les associations actives dans le domaine de l'environnement naturel.“ Es kam aber gänzlich anders: Ende August ging der Aktionsplan in das öffentliche Verfahren, ohne dass auch nur ein einzige „réunion commune“ einberufen worden wäre.

Bei genauerem Hinsehen entpuppte sich der Pestizid-Aktionsplan auch noch als exakte Kopie des 2013 vorgelegten Vorentwurfs.

Zu einer Zeit, wo große Teile der Bevölkerung und also auch der Zivilgesellschaft in Urlaub weilen und andererseits die Landwirte alle Hände voll zu tun haben, wurde ohne Not ein Zeitdruck erzeugt, der die unterschiedlichen Organisationen - ähnlich wie bei den Sektorplänen - zwang, sich in aller Hast Stellungnahmen aus den Fingern zu saugen.

Bei genauerem Hinsehen entpuppte sich der Plan auch noch als exakte Kopie des 2013 vorgelegten Vorentwurfs. Frage: Ist dieses Verfahren - mit einem Fingerschnippen aus Makulatur Aktionspläne zu zaubern - etwa eine der noch nicht öffentlich gemachten Methoden, mit der die kopernikanische Wende zur Kosteneinsparung realisiert werden soll?

So enthält das auf 2014 datierte Papier Hinweise auf großherzogliche Reglemente, die „noch im Jahr 2013“ ausgearbeitet sein sollten. Der Meco, als einer der maßgeblichen Protagonisten eines solchen Pestizid-Aktionsplans, fühlt sich „für dumm verkauft in einem Bereich, der „zentral für die Gesundheit des Menschen (Trinkwasserschutz) und dessen Umwelt (Schutz von Boden und Wasser, Erhalt der Flora und Fauna) sowie für eine zukunftsorientierte Landwirtschaft ist!“ Schon der Titel des Entwurfs des Luxemburger Aktionsplans ist

bezeichnend. Dort heißt es „transposition nationale de la directive instaurant un cadre communautaire pour une utilisation durable des produits phytopharmaceutiques“, während die Richtlinie 2009/128/EU von einer „utilisation des pesticides compatible avec le développement durable“ spricht. Zwischen einer nachhaltigen Anwendung von Pestiziden und einer nachhaltigen Entwicklung, liegen freilich Welten.

Auch an anderer Stelle wird die problematische Grundausrichtung des Plans deutlich: So wird aus einer „maximalen Reduzierung“ des Pestizid-Einsatzes im landwirtschaftlichen Bereich lediglich eine „Reduzierung“. Als „irreal“ bezeichnet der Meco Wörter wie „utilisation raisonnée“ oder „lutte intégrée“, die an zentralen Stellen in dem Dokument auftauchen, statt dass dort klare, operationelle Maßnahmen vorgegeben werden. Die seit Jahrzehnten vom Landwirtschaftsministerium geförderte integrierte Landwirtschaft stellt jedenfalls keine Lösung der Pestizid-Problematik dar, wie gerade die Langzeitbelastung des Stausees überdeutlich vor Augen führt.

Wie notwendig eine Diskussion über den Entwurf des Aktionsplans ist, zeigt auch der Hinweis, die Bauern seien schon durch die aktuelle Gesetzgebung gehalten, Überreste der ausgebrachten Pestizide etwa in Verpackungen oder an Maschinen „mit Wasser zu verdünnen“. Dass es endlich an der Zeit ist, regionale Sammelstellen einzurichten, um so eine Entsorgung zu ermöglichen, die eben nicht zu einer zusätzlichen Belastung von Umwelt und Trinkwasser führt, sieht der Plan nicht vor.

Einen der größten Mängel in der aktuellen Pestizid-Politik klammert der Plan gänzlich aus: Die Beratung und Fortbildung der landwirtschaftlichen Akteure wurde in eine „Annexe“ ausgelagert ... die erst später ausgearbeitet werden soll. Es müsste aber exakt der Zweck des Aktionsplans sein, verbindliche Vorgaben auch in Sachen Fortbildung zu geben. Dies müsste auch für die Verkäufer von Pestiziden gelten, deren Schulung ebenfalls nur vage erwähnt wird.

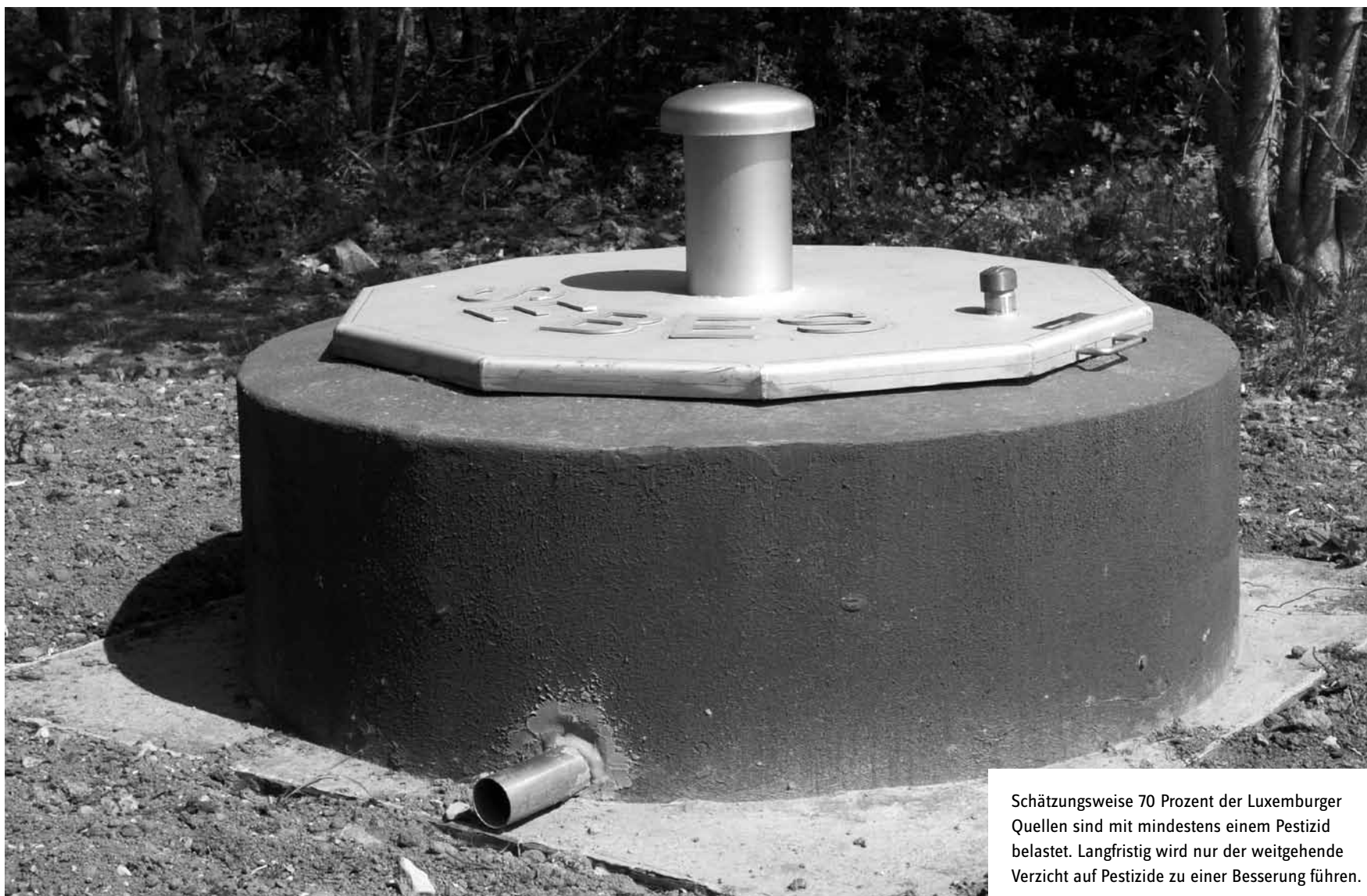


FOTO: JWH / WIKIPEDIA COMMUNS

Schätzungsweise 70 Prozent der Luxemburger Quellen sind mit mindestens einem Pestizid belastet. Langfristig wird nur der weitgehende Verzicht auf Pestizide zu einer Besserung führen.

Doch die Meco-Kritik richtet sich nicht allein gegen das federführende Landwirtschaftsministerium. Während jahrelang Unklarheit herrschte, in welchen Zuständigkeitsbereich die Pestizid-Problematik denn eigentlich gehört, hatte man sich eine interministerielle Herangehensweise zwischen Landwirtschafts-, Umwelt- und Gesundheitsministerium erhofft. Das Prinzip dieses Ansatzes soll ja, laut Regierungserklärung vom Dezember 2013, die der Politikkohärenz einen hohen Stellenwert einräumt, für alle Politikbereiche gelten. Doch beim Pestizid-Aktionsplan hat es, bevor die öffentliche Prozedur anließ, nach Informationen des Meco keinerlei Absprache zwischen den erwähnten Ministerien gegeben. Ein ebensolches Versäumnis hatte die Umweltgewerkschaft auch schon bei der Erstellung des Planes für ländliche Entwicklung (PDR) moniert, wo es lediglich zu punktuellen Korrekturen durch das Umweltressort gekommen war.

Immerhin: Der Spritzmittel-Unfall an der Obersauer hat dazu geführt, dass inzwischen gemeinsame Pressekonferenzen abgehalten werden. Das deutet „in der Praxis ein gewisses Umdenken an“, so der Meco. Also eine

gute Gelegenheit, in den betroffenen Ministerien verantwortliche Beamte zu benennen und eine permanente Taskforce „Pestizide“ einzurichten - verstärkt auch durch zusätzliche personelle Ressourcen.

Nur drei Prozent der 700 Millionen Euro des PRD sind für biologische Landwirtschaft vorgesehen.

Die „zufällige“ Entdeckung der Belastung im Stausee macht deutlich, dass ein systematisches Vorgehen unumgänglich ist. Der Meco fordert, auf der Basis einer Risikoanalyse aller zugelassenen Pestizide ein Ranking der Belastung sämtlicher Gewässer zu erstellen. Dabei dürfe die kumulative Wirkung der Pestizid-Cocktails nicht unterschätzt werden. Noch bevor solche Überwachungs- und Bewertungsmethoden operationell sein werden, müsse schon jetzt der Pestizid-Einsatz im Einzugsbereich des Stausees massiv eingeschränkt werden. Eigentlich gibt es für den Meco keinen Grund,

warum dort Pestizide überhaupt zugelassen werden.

Um eine Umorientierung der Landwirtschaft auf einen geringeren Pestizideinsatz zu erreichen, gelte es auch, sich den PDR zunutze zu machen. Die 700 Millionen Euro Fördergelder, die dieser Plan in den nächsten sieben Jahren zur Verfügung stellt, sollten im Sinne des Biodiversitäts- und Gewässerschutzes investiert werden. Die aktuelle Ausrichtung des PDR fördere hingegen eine Landwirtschaft, die der Hauptverursacher der Pestizidproblematik ist.

Eine angemessene Beratung und Fortbildung der Landwirte zu den durch die Pestizide verursachten Gefährdungen findet zur Zeit nicht statt. Auch im PDR und im Pestizid-Aktionsplan spielen Beratungsstrukturen eine untergeordnete Rolle. Doch werden nur ein landwirtschaftliches Kompetenzzentrum und die flächendeckende, koordinierte Beratung zu einem Umdenken bei den Landwirten führen. Integrierte Beratungsangebote „aus einer Hand“ sollten die derzeit praktizierten Mehrfachberatungen zu Teilaspekten ersetzen. Angehende Landwirte müssten schon in der Grundausbildung verstärkt mit einer

nachhaltigen und umweltschonenden Landwirtschaft, die auf Pestizide verzichten kann, bekanntgemacht werden.

In diesem Zusammenhang drückt der Meco erneut seine Enttäuschung über die doch sehr schwache Förderung der biologischen Landwirtschaft hierzulande aus. Nur drei Prozent der 700 Millionen Euro des PRD sind dafür vorgesehen. In Wallonien werden dagegen 14 und in Baden-Württemberg sogar 22 Prozent für bio veranschlagt.

Auch für 2020 fällt in Luxemburg die Zielsetzung bescheiden aus: Dann sollen fünf Prozent der Luxemburger Agrarflächen biologisch bebaut werden. Womit Luxemburg sich auch weiterhin im hintersten Teil des europäischen Pelotons befände. Angesichts der jetzt amtlich gewordenen Pestizid-Werte im Trinkwasser wäre ein Zielsetzung von 15 Prozent landwirtschaftlicher Flächen, die im Jahre 2020 biologisch genutzt werden, nach Ansicht der Umweltgewerkschaft nicht übertrieben. Die Förderung sollte deshalb mindestens zehn Prozent der PDR-Gelder umfassen.

KULTUR

POLITIQUE CULTURELLE

Artisté social

Luc Caregari

La réforme du statut d'artiste devrait se trouver dans la dernière ligne droite. Pourtant un peu de lobbying de dernière minute pourrait faire plier la coalition. C'est du moins ce qu'espèrent les membres de l'association des artistes plasticiens (AAPL).

Une conspiration en vitrine, ou en tout cas ça en a l'air. La réunion de l'AAPL qui a eu lieu ce mercredi à la galerie « pop up » Bradtke a été agitée aussi par l'émoi qu'ont causé les mesures budgétaires annoncées dans le secteur culturel. Cependant l'association, qui revendique quelque 25 membres, a - pour le moment encore - d'autres chats à fouetter. Il s'agit de terminer un travail de lobbying de longue haleine : la réforme du statut d'artiste. Petite piqûre de rappel : créé en 1999 par Erna Hennicot-Schoepges, réformé une première fois en 2004, c'est l'ancienne ministre CSV Octavie Modert qui avait tenté de réformer le statut juste avant les élections anticipées d'octobre 2013. Le projet s'est retrouvé dans les tiroirs de la nouvelle ministre Maggy Nagel, qui a promis d'avancer vite dans la refonte, en procédant par amendements du projet de loi Modert.

Or le projet Modert a été l'objet de maintes critiques dès sa parution. S'il actualisait certaines conditions du statut, notamment en y introduisant le droit au congé de maternité, au congé de maladie ou au congé parental, il proposait aussi des changements au détriment de la condition de l'artiste. Comme le fait que, au renouvellement du statut, tous les deux ans, l'artiste aurait dû démontrer dix pour cent de revenus en plus qu'à la dernière demande. Or, le marché de l'art est déconnecté de l'économie orthodoxe et connaît ses propres règles ; le fétichisme de la croissance n'est pas tout à fait sa religion. Du moins du point de vue des artistes : pour les collectionneurs, c'est probablement très différent. En tout cas, le lobbying de l'AAPL et de bien d'autres acteurs culturels, la Theater Federatioun entre

autres, ont fait disparaître cette règle, ainsi que d'autres nouveautés comme le « titre d'artiste », une idée très superflue.

Bel exemple de lobbying culturel

Dans ce sens, on aurait pu croire que le projet de loi réformé correspondrait aux aspirations de la scène - qui connaît mieux les conditions d'existence des artistes que les fonctionnaires. Pourtant, il reste du pain sur la planche. Selon Trixi Weis, qui a présidé la réunion, Bruno Baltzer ayant démissionné pour raisons personnelles, plusieurs points restent à régler : d'abord la règle qui veut que l'artiste gagne quatre fois le salaire social minimum qualifié (SSM_Q) dans l'année qui précède le renouvellement ou le premier accès au statut. « C'est plutôt une détérioration de la situation », explique-t-elle. « Nous préconisons de faire en sorte que les quatre SSM_Q puissent être gagnés sur les deux années précédant la demande. C'est simplement plus réaliste. » Outre ces détails techniques, il reste aussi la question de fond : le statut lui-même doit-il disparaître ? La réponse est non. Même si tout le monde s'accorde sur le fait que le « titre d'artiste », qui n'aurait donné droit à aucune prestation, n'était pas la voie à suivre, le remplacement du statut par des « mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants » se heurte à une certaine résistance. Ce glissement sémantique et symbolique du statut vers une « mesure sociale » traduit aussi un peu le mépris du ministère pour l'artiste - de porteur de statut, il devient assisté social.

Autre problème : la réforme du fameux « un pour cent culturel » - la somme allouée aux travaux créatifs dans les bâtiments publics. Alors que la question de savoir ce qu'un arrêté grand-ducal pareil venait faire dans une loi sur le statut d'artiste se posait dès la première mouture de la loi, les conditions viennent encore de se dé-

grader, vu que la somme maximale a été plafonnée à 500.000 euros. Une somme coquette encore certes, mais qui d'expérience est rarement atteinte. Ce qui laisse ouvertes aussi des questions sur la transparence des procédures. Ainsi, les soumissions ne fonctionneraient pas toujours de la même façon, tout comme certaines attributions resteraient opaques. Mais la question à un million d'euros est : qu'advient-il de l'argent non utilisé ? Une réponse que l'AAPL voudrait bien obtenir du ministère de la Culture, voire de la Direction des bâtiments publics - tous deux peu enclins au dialogue. Dans le business des soumissions publiques, l'AAPL voudrait aussi obtenir une compensation pour les artistes non retenus par les jurys : « On ne demande pas grand-chose, mais quand tu passes une ou deux semaines sur un projet qui n'est pas réalisé, tu perds aussi de l'argent et, au-delà du manque à gagner, il reste aussi des frais de matériel que personne ne te remboursera », raconte une des artistes présentes.

Opacité sur le « un pour cent culturel »

Un dernier point porte sur une amélioration obtenue : les formations continues que le ministère voulait rendre obligatoires. Mal définies, elles se résument à des cours de communication ou de comptabilité ; elles n'ont pas été approuvées

par la scène. « Mais cela ne veut pas dire que nous fermons la porte à des formations spécifiques. Par exemple pour apprendre à travailler avec de nouveaux matériaux, ce qui peut aussi ouvrir des voies pour gagner des soumissions publiques - qui restent notre gagne-pain principal. »

En général, les détenteurs du statut se voient comme des mal compris, également dans le secteur des arts plastiques qui en compte de loin le plus, ce qui explique aussi la présence de l'arrêté grand-ducal sur le « un pour cent culturel » dans la loi. Vu la taille du pays, aller vers l'étranger est le seul moyen de s'assurer des perspectives d'avenir, mais tandis que le gouvernement exporte musique et films à travers certaines institutions, peu ou presque rien n'est fait pour les autres disciplines. « Car, au Luxembourg, tu as très vite fait le tour et si tu as été exposé dans presque toutes les galeries, les vendeurs ne reviennent pas », raconte-t-on.

Il reste donc que la réforme de Maggy Nagel ne semble toujours pas être du goût de tout le monde. Mais il reste encore un peu de temps : la commission culturelle qui a siégé le 14 octobre aurait dû se pencher sur les derniers avis de la Chambre de commerce et du Conseil d'Etat sur la loi, mais vu la pagaille qui règne actuellement avec les résiliations des conventions, ce point de l'ordre du jour n'a même pas été abordé.



Lieu éphémère mais symbolique : la galerie Bradtke.

INTERGLOBAL

Physisch in relativer Sicherheit, aber die durchlebten Schrecken in die Psyche eingebrannt: Bürgerkriegsflüchtlinge am Mailänder Hauptbahnhof.



ITALIEN

Das Mezzanino von Milano Centrale

Text: Tobias Müller. Fotos: Daniel Seiffert

Der Hauptbahnhof von Mailand ist eine Drehscheibe für syrische Flüchtlinge auf dem Weg nach Nordeuropa. Die woxx war 24 Stunden vor Ort - und traf Menschen zwischen Horror und Hoffnung.

Der Weg in die Stadt führt mitten durch das Krisengebiet. Auf den Stufen, die von den Gleisen herunter ins Foyer führen, strömen die Pendler Richtung Feierabend. Reisende mit Rollkoffern, junge Menschen mit Rucksäcken, gerade angekommen aus Zürich oder Paris, steuern auf den Ausgang zu. Und dann findet sich da, zwischen den beiden Ebenen des Bahnhofs, plötzlich eine ganz andere Gesellschaftsstruktur: die von Homs, Aleppo oder Damaskus. Frauen mit Kopftüchern, Männer in Trainingsanzügen, schlafende Kinder zwischen Reisetaschen auf dem Boden. Willkommen in Milano Centrale.

Hunderte Syrer sind es, die Tag für Tag in Mailand ankommen. Hinter ihnen liegen der Bürgerkrieg, die beschwerliche wie gefährliche Flucht nach Libyen, die Fahrt übers Mittelmeer, die Ankunft in Sizilien. Vor ihnen, wenn alles gut geht, ein neues Leben im reichen Norden Europas jenseits der Alpen. Schweden, Deutschland, Dänemark, Niederlande, so heißen die Sehnsuchtsorte auf ihrem Radar. Und Mailand, diese Stadt, die schon so nördlich wirkt, ist die Schnittstelle. Der letzte Stop vor der Zukunft.

Es ist ihre Lage, die Mailand, die Kühle und Vornehme, auf die Landkarte der Migration gebracht hat. Und der Bahnhof mit seinen marmornen Hallen, kühnen Bögen und der monumentalen Front, mit Reliefs römischer Figuren an der Wand des Foyers und zwei fast weißen Pegasus-Statuen auf

dem Dach, ausgerechnet Milano Centrale ist nun der Schauplatz. 30.000 Bürgerkriegs-Flüchtlinge sind hier im Lauf des letzten Jahres durchgekommen, 30.000, die auf halber Höhe der Treppen zu den Zügen verharrten, stundenlang, tagelang. Längst kennt ganz Italien das Mezzanino von Mailand.

Dicht gedrängt sitzen sie nun auf den Wartebänken aus hellem Marmor, die das Areal begrenzen, vor sich auf dem Boden Taschen und Tüten. Freiwillige in orangefarbenen Westen registrieren an einem Holztisch die Neuen. Soeben ist wieder ein Zug angekommen. „Emergenza Siria“ steht auf einem Plakat an der Säule nebenan. Etwas abseits werden Wasserflaschen ausgeteilt. An der Wand hängen ein Stadtplan, eine Landkarte von Europa und eine Liste mit den wichtigsten italienischen Vokabeln. Wo ist

der Ticket-Schalter? Wo kann ich eine Telefonkarte kaufen?

„Dottore“, sagt die junge Frau mit dunklem Kopftuch und in grauem Mantel fragend, und zeigt auf das kleinere ihrer beiden Mädchen. Valentina Polizzi, gekleidet in eine rote „Save-the-Children“-Weste, weist ihr zwischen Kindern, Erwachsenen und Gepäckstücken den Weg zur freiwilligen Ärztin an diesem Nachmittag. Seit Jahren kümmert sich die NGO „Save the Children“ an den Küsten Italiens um Familien und Kinder. Hier auf dem Mezzanino haben die Mitarbeiter bunte Plastikplatten auf den Steinboden gelegt, auf denen ein Dutzend Kleinkinder Bilder malen. Die fertigen werden am Sockel einer Video-Werbewand ausgestellt.

Polizzi, als Anwältin für rechtliche Fragen zuständig, steht vor einem Wickeltisch in der Ecke und erzählt,



Gezeichnet von der
Anstrengung der Flucht.

dass es in ihrer Stadt nun zugeht „wie am Meer“. Sie meint den stetigen Fluss der Flüchtlinge: zwei- oder dreihundert Syrer pro Tag, das ist Standard. Neulich aber waren es sogar 1.400. „Save the Children“ versucht sich vorzubereiten, so gut es geht. Wenn also die Mitarbeiter an der Küste melden, dass 1.000 Menschen auf Sizilien ankamen, ist mindestens die Hälfte von ihnen am übernächsten Tag in Mailand.

Zwei junge Männer werden hier sehnsüchtig erwartet. Ihre Fotos hängen als Suchanzeigen an der Wand neben der Europakarte, dazu das Datum, seit welchem sie vermisst werden. „Wenn sie jemand gesehen hat, bitte diese Nummer anrufen“, steht darunter. Im Hintergrund wird nun die Spielecke abgebaut, nach 17 Uhr endet die Kinderbetreuung. Einige Freiwillige machen weiter. Gianluca Oss Pinter, 61, trägt lange graue Haare und einen Plastik-Ausweis um den Hals. „Voluntary for the Syrian People“, steht darauf. Er bringt eine Gruppe von 30 Menschen nach draußen zur Metro, um sie in ihr Nachtlager zu begleiten.

Mit der Dämmerung leert sich der Bahnhof. Kein belebter Ort findet sich jetzt auf Milano Centrale als das Mezzanino. Draußen bringen die

weißen Taxis ihre Kunden in die laue Nacht, hier drinnen dreht ein Carabinieri mit sanftem Gesicht bedächtigen Schritts seine erste Runde. Die Syrer nehmen keine Notiz von ihm. Sie haben nichts zu befürchten. Angst vor der Polizei gehört nicht zu diesem Teil der Reise, schließlich ist Italien oft genug froh, wenn die Flüchtlinge schnell weiterziehen.

Angst vor der Polizei gehört nicht zu diesem Teil der Reise, schließlich ist Italien oft genug froh, wenn die Flüchtlinge schnell weiterziehen.

Weiterziehen - das würde auch Malaz Alkablawi liebend gerne. Seit 15 Tagen schon wartet er hier auf Geld für die Weiterreise Richtung Schweden, und auf seine algerische Frau, die mit ihrem Baby noch in Algerien ist. Ein Foto seiner zehnmonatigen Tochter erscheint auf dem Bildschirm, wenn Malaz Alkablawi sein Telefon anstellt. Hastig schiebt er es weiter. Lieber spricht er von Algerien, wohin er floh, als die Lage in Syrien unerträglich wurde, und wo er vor fast 40

Jahren geboren wurde. Seine Eltern, syrische Gelehrte, fanden dort Arbeit. Sieben Sprachen spricht die Mutter, der Vater war Philosophieprofessor - „wie Hegel“.

Wenn der Name Hegel fällt, beginnen Malaz Alkablawis Augen zu leuchten. Auch Ibn Hazm verehrt er, den islamischen Philosophen des 11. Jahrhunderts. Dessen Buch „The Messenger“ zieht er nun unter seinem Fleece-Pullover hervor, wie einen kostbaren Schatz. Festzuklammern scheint er sich daran, wenn die Bilder der letzten Monate ihn nicht loslassen, die Schikanen der Schmuggler in Libyen, die er nur „Mafia“ nennt, das Warten auf ein Boot, schließlich die Überfahrt, 264 Verzweifelte auf 17 Quadratmetern, auf der Suche nach etwas, über das er oft spricht und noch öfter sinniert: Menschlichkeit.

In der Vorhalle des Bahnhofs hat sich eine Traube von Syrern um einen geräumigen weißen Transporter gebildet, der zu einer der fünf städtischen Schlafunterkünfte fährt. Auf halber Treppe versuchen die verbliebenen Freiwilligen, Flüchtlinge von diesem Angebot zu überzeugen. Die Psychologiestudentin Rita Limpardi ist eine von ihnen. Warum sie jeden Tag am Bahnhof ist? „Wenn hier in 20 Jahren Krieg sein sollte, wäre ich auch froh,

wenn mir jemand hilft.“ Der Registrierungstisch wird abgebaut. Nun wird es wirklich Nacht.

Etwa zwei Dutzend Syrer bleiben lieber im Bahnhof. So wie die fünf Freunde um die 30, zwei Englischlehrer, drei Pharmazeuten. „Wir wollen so schnell wie möglich weiter“, sagt Ahmat Sheikh Ahmat, ein kräftiger Mann im rosa T-Shirt mit ernstem Gesicht. 6.000 Dollar pro Person hat ihr Weg aus dem Krieg bislang gekostet, 1.500 allein das Boot nach Lampedusa. Deshalb sind die Freunde nun auf den Zug festgelegt. „Human Dealers“, wie sie die Schmuggler nennen, würden 1.000 Dollar für eine Autofahrt nach Schweden nehmen. Keine Option, sagt Mahmoud Sheikh Ahmat. „Wir vertrauen keinem Dealer.“

Geräuschlos segelt eine Taube durch die fast leere Halle. Eine Mutter nimmt mit drei kleinen Kindern auf der Wartebank Platz. Unvermittelt beginnt einer der Jungen zu weinen. Helles, langgezogenes Schluchzen steigt auf, wird schwächer, verebbt und hinterlässt einen Widerhall. Die sich noch nicht hingelegt haben, stecken die Köpfe zusammen. Kurz verstummen die leisen Gespräche, als ein Betrunkener die Rolltreppe hochfährt, den rechten Arm unmissverständlich erhoben. Gesichter dre-

Langsamem Schritt kommt der Carabinieri mit dem sanften Gesicht wieder vorbei. Zwei Männer sind auf dem Boden eingeschlafen, unterhalb des Schilds, das Betenden die Richtung von Mekka anweist. Qasm Omia und ein Bekannter wollen morgen nach Deutschland weiter - falls es bei Western Union Geld für sie gibt. Die rote Digital-Uhr an der Seitenwand zeigt jetzt Eins an. „Siria?“, fragen Polizisten am Eingang die letzten Versprengten. Wer verneint, muss nach draußen. Dann wird Milano Centrale für ein paar Stunden geschlossen.

Als sich die Glastüren wieder öffnen, verharrt das Mezzanino noch für eine Weile zwischen Tag und Nacht. Einer der beiden Männer vor dem Mekka-Schild schläft noch, der andere sitzt blinzelnd daneben. Das Café im Erdgeschoss lockt zum Aufstehen - mit dem Aroma von starkem Kaffee und süßem Gebäck. Nicht so für die Menschen aus Syrien, die ihr Geld für Zugtickets sparen und auf die Essensausgabe warten. Zwei japanische Backpacker mit Brötchentüte in der Hand werfen von der Treppe einen verwunderten Blick auf die halb schlafende Gesellschaft.

Qasm Omia ist schon vor Sonnenaufgang wach. Er trägt nun eine braune Wollmütze auf dem Kopf. Die Farben, mit denen er die Zukunft zeichnet, sehen etwas bunter aus heute, da ihm der große Wurf gelingen könnte. Er träumt vom Louvre, und im Van Gogh-Museum will er die Techniken des Meisters studieren. Vor dem Seiteneingang haben sich inzwischen die jungen Frauen in Position gebracht, die Tickets für die Flughäfen-Shuttlebusse verkaufen.

Ein paar Meter abseits, in einem kleinen Park, beraten sich zwei Männer auf Arabisch. Einer der beiden stammt aus Marokko. Auch er war wenige Stunden zuvor noch auf dem Mezzanino gewesen, allerdings geschäftlich. Einer der Syrer hat ihn als Schmuggler beauftragt. Es ist keine gute Zeit für diese Branche. Jeder hier will es mit dem Zug versuchen. 150 Euro für eine Fahrt nach Deutschland statt 500 Euro mit den Schleppern. Die Chancen, das geplante Ziel zu erreichen, stehen nicht schlecht. Kein Wunder, dass der Marokkaner wenig später schon wieder das Foyer betritt und die Treppe hochläuft.

Oben will sich Malaz Alkablawi gerade zur Ruhe begeben. Er schläft nicht mehr, wenn der Bahnhof zu ist, seit ihm eines Nachts einer der beiden Rucksäcke gestohlen wurde. Wer, fragt der Hegel-Jünger fassungslos, stiehlt von Menschen, die solche Probleme haben? Auf seiner grünen Decke liegt das Buch von Ibn Hazm. Malaz erzählt, dass er früher, als er klein war, Kriegsphotograf werden wollte,

und jetzt vor dem Krieg auf der Flucht ist. Dann legt er sich schlafen. „Eine Stunde, dann bin ich wieder okay.“

Wie ein Fremdkörper wirkt es, dieses Mezzanino. Eine unsichtbare Wand scheidet Flüchtlinge und Reisende zu trennen, nicht mal der redselige Hegelianer hatte je Kontakt zur Außenwelt ein paar Meter weiter. Zwischen Tausenden von Rollkoffern verharrten die Syrer hier auf einer halben Etage, ihre Kriegserinnerungen im Gepäck, während im Hintergrund auf dem Videobildschirm Spots für die neuesten Turnschuhe vorbeiflitzten, und für die „Milano Fashion Week“, die in ein paar Tagen beginnt.

Kurz verstummen die leisen Gespräche, als ein Betrunkener vorbeigeht, den rechten Arm unmissverständlich zum Gruß erhoben.

Zwei Männer bilden die Vorhut der Freiwilligen. Auf einem kleinen Wagen bringen sie pallettenweise Wasserflaschen, ein deutliches Anzeichen, dass es gleich Frühstück geben wird. Ihr Blick richtet sich auf die gegenüberliegende Wand des Bahnhofs. Dort hängen drei überdimensionierte „Dolce & Gabbana“-Werbepлакate. Das linke hat eine gruselige Ästhetik: drei junge Männer in dunkelgrauen Klamotten stehen in einem Wald. Sie tragen Tücher um Hals und Kopf. Die beiden Äußeren fassen den Mittleren hart am Arm und schieben ihn nach vorne. Einer von ihnen reißt dabei den Mund auf, die anderen schauen finster. Die Assoziation zu den ISIS-Gestalten kommt von allein.

Rasch belebt sich nun die Szenerie: Erst kommt eine große Gruppe Flüchtlinge die Rolltreppe hoch, dann bauen die „Save the Children“-Mitarbeiter die Spielecke auf. Die Freiwilligen in „Comune di Milano“-Westen bringen den Tisch und beginnen Sandwiches mit Frischkäse und Nutella zu bestreichen. Dazu gibt es Wasser und Saft, erst für die Kinder, dann für die Erwachsenen. Die Entbehrung führt zu Gedränge.

Acht hungrige Mägen zählt allein schon die syrisch-jesidische Familie Abdo, die jahrelang in Libyen lebte und nun wegen der Gewalt gegen Christen auf der Flucht ist. Drei Mädchen, drei Jungen, ihr Alter: vier, sechs, sieben, neun, elf, zwölf. Die Frau überlässt ihrem Mann das Wort, und bereitwillig erzählt er von der Vergangenheit. Was nun kommt, das weiß auch er nicht. Nach Dänemark wollen sie, sagt er, aber dann beginnt er zu zögern: Ist Dänemark wirklich

die Lösung, oder ist es irgendwo anders besser?

Sehr klare Vorstellungen haben dagegen zwanzig fahnen-schwingende Gestalten, die gegen Mittag urplötzlich oben in der Abfahrtshalle auftauchen. Sie tragen Plakate, auf denen „Basta Clandestini“ steht oder „Stop Mare Nostrum“. Andere zeigen das Logo der rechten „Fratelli d'Italia - Alleanza Nazionale“. Der Einpeitscher mit dem Megaphon zieht beständig gegen die Marine-Aktion „Mare Nostrum“ vom Leder - ungeachtet dessen, dass diese italienische Initiative zur Rettung von schiffbrüchigen Flüchtlingen und zur Festnahme von Schleppern ohnehin bald durch „Frontex Plus“ ersetzt wird. Ein paar Runden dreht der recht Pöbel zwischen Cafés und Delikatessenläden, dann ist der Spuk vorbei.

Wenig später bewegt sich eine andere Gruppe in Richtung der Gleise. Hala, eine junge Frau aus Homs, will mit ihrem Mann, den beiden Kindern und zwei Freunden den Zug nach Ventimiglia nehmen. Ein Taxi soll sie von dort über die Grenze nach Nizza bringen; dann, so der Plan, geht es mit dem Zug über Paris nach Deutschland. „Ventimiglia, das ist die Route derer, die keine Papiere haben“, so Gianluca Oss Pinter, der ihnen beim Tragen hilft. „Wer welche hat, fährt über Verona nach München.“ Mit ausladender Geste weist der Freiwillige auf die hohen Bögen der Abfahrtshalle. „Bellissima“, ruft er aus, „Mussolini!“ Wenig später sitzen die Syrer in einem Abteil, mit ein paar Wasserflaschen, etwas Gebäck für die Kinder und gespannten Gesichtern.

Auf dem Mezzanino haben sich derweil lange Schlangen gebildet: eine bei der Registrierung, die andere wartet auf Sandwiches und Wasser. 678 Neuankömmlinge, sagt eine Frau in „Comune di Milano“-Weste. Im Lauf des Tages wird die Zahl auf über 800 steigen. Es sind neue Protagonisten vor der gleichen Kulisse. Neue Gepäckstücke auf dem Boden, neue Rauchwolken in der Nichtraucher-Halle. Neue Babies in den Armen neuer Eltern, neue Kleinkinder, die ausgestreckt auf der Marmorbank schlafen. Was mögen sie träumen, woran werden sie sich einmal erinnern von dieser Odyssee?

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden. Ein Schwerpunkt seiner Arbeit besteht in der Darstellung der Auswirkungen europäischer Flüchtlingspolitik.

hen sich in seine Richtung und folgen ihm, wie er pöbelnd zu den Gleisen verschwindet.

Nicht alles hier kommt kurz vor Mitternacht zur Ruhe. Ein junger Mechatroniker in grüner Trainingsjacke, Jeans und weißen Badelatschen lässt sich von einem anderen Flüchtling in einer Ecke den Bart scheren. Oben bei den Gleisen wird derweil in 30 Metern Höhe ein riesiges Reklame-Banner des Mode-Magazins „Grazia“ mit der Aufschrift „We Love Fashion“ enthüllt. Es riecht nach der Säge, die zwischen Gleis zehn und elf die neuen Bodenplatten zuschneidet. Die Videoleinwand über dem Durchgang zum Mezzanino lädt noch zur „International Leather Fair“, die an diesem Tag zu Ende gegangen ist.

Die Nachtgeschichten auf Centrale sind selten gute. So wie die von Qasm Omia, einem palästinensischen Künstler aus Damaskus. Vor den Bombardements Assads floh er in den Libanon, ein Flugzeug brachte ihn nach Khartum. Dann ging es fünf Tage durch die Wüste nach Libyen, „Toyota Land Cruiser“, sagt Qasm Omia, und kauert sich auf dem Boden zusammen, um die Reisehaltung nachzumachen. Am Schluss hatten sie nur noch Datteln zu essen, der Wasservorrat war beinahe aufgebraucht.



AGENDA

24/10 - 02/11/2014

film | theatre
concert | events

1290/14

Abgeschminkt

Marc Olinger zieht in Jemp Schusters
Ein-Mann-Stück Bilanz. Eine satirische
Abrechnung ...

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Indie-Pop at its Best S. 4

Lucius präsentiert sich visuell so symmetrisch wie seine Klänge: Zahmer Pop mit einem Spritzer Wildheit. Ein Muss für alle Fans der Mod-Szene.

EXPO

Pastel Revolver p. 10

Thomas Zitzwitz expose sa « Suite for Spray Gun » à la galerie Zidoun & Bossuyt - l'occasion de se confronter à l'oeuvre de cet artiste pas anodin du tout.

KINO

Mediale Abziehbilder S. 16

„Gone Girl“ dreht sich um Kontrollverlust. Ganz nebenbei hält David Fincher der US-amerikanischen Unterhaltungsindustrie den Spiegel vor.



WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.



Voyage musical à La Nouvelle-Orléans. Inspiré par des pianistes légendaires de la Big Easy, Dale Storr est devenu l'emblème du piano néo-orléanais au Royaume-Uni et sera ce samedi 24 octobre à la brasserie Le Neumünster.

FR, 24.10.

KONFERENZ

Anges et démons : comment reconnaître les siens dans le conflit israélo-palestinien ? Par Martine Kleinberg, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 19h. Dans le cadre d'un « Vendredi rouge ». Tél. 22 28 28. Org.: déi Lénk.

MUSEK

Duo de Salzburg, église Protestante, Luxembourg, 12h30.

Die Geschichte vom Soldaten, von Igor Strawinsky, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Austrier, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mean to You + Former Light + Limelight Fire, Café Duerfkessel, Koerich, 20h.

Ratko Vojtek, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Bruits de bottes et notes de paix, Centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Dale Storr, blues, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

District 7, The Floor @ Rockhal, Esch, 21h.

The Tigers of Love, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

The Table, music on a table, conceived, directed, composed and performed by Karbido, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

After Night, tribute to the Blues Brothers, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Cocinando, avec Sophie Langevin et Myriam Gracia, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Esou fänkt et un! Stéck vum Sébastien Thiéry, mam Lëtzebuerger Theater, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Makadammen, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Africa, monologue théâtral de Peter Verhelst et Oscar Van Rompay, Théâtre

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Lucius **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**

Suite for Spray Gun **p. 10**

KINO

Programm **S. 14 - S. 23**

Gone Girl **S. 16**

WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.

des Capucins, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Cirque Susuma : The Big Soul of Africa, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.
Tél. 26 81 21-304.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

It Felt Empty when the Heart Went at First but it Is Alright Now, by Lucy Kirkwood, with Larisa Faber and Jacqueline Acheampong, Centre Hamilius, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 27 48 93 82.

Oftgeschminkt, vum Jemp Schuster, mam Marc Olinger, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tél. 26 32 43-1.

Un Koltès, par Nadège Coste, espace Bernard-Marie Koltès au Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 87 31 57 77.

KONTERBONT

Rope of Solidarity, projection du film documentaire, suivie d'une discussion avec la Pr Bettina Borisch et la Dr Maricel Marin Kuan, Auditorium du Cité, *Luxembourg*, 19h.
Org.: Europa Donna, Ville de Luxembourg et Cid/Fraen an Gender.

SA, 25.10.

JUNIOR

Des Kaisers neue Kleider, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

E Kostüm fir an d'Zukunft ze reiden, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwiefel Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h (L/F). Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Stefanie Duprel, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Polonia Rocks + Zapaska + Inclusion, Sang a Klang, *Luxembourg*, 19h30.
Dans le cadre du Festival Cineast.

Fu:XX & The Sounds of 007, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital de piano, par Dan Tepfer, extraits des Variations Goldberg de Bach, Cube 521, *Marnach*, 20h.
Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Ratko Vojtek, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Orchestre philharmonique du Luxembourg et Choeur symphonique de la Grande Région, sous la direction de Ton Koopman, oeuvres de Haydn et Beethoven, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Récital violon et piano, par Pavel Burdych et Zuzana Beresová, oeuvres de Kéber, Dvorák, Smetana, Strauss, Suk et Chopin, salle des chevaliers au château, *Wiltz*, 20h15.

Scène ouverte hip hop, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Suarez, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Guano Apes + Mean to You, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.
www.atelier.lu



Definitiv mehr als schwäbischer Rock: Die Göttinger Kult-Band Guano Apes spielt an diesem Samstag, dem 25. Oktober im hauptstädtischen Atelier.

Fabergo, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Grace, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Déjà vu, covers of Crosby Stills Nash & Young, America, Eagles, Beatles etc, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

THEATER

Si on est trois par contre, il faut être d'accord + Ce que j'appelle oubli, pièces de Claire Rengade et de Laurent Mauvignier, espace Bernard-Marie Koltès au Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Romeo und Julia, Tanzstück von Birgit Scherzer, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Reise nach Petuschki, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Esou fänkt et un! Stéck vum Sébastien Thiéry, mam Lëtzebuerger Theater,

centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

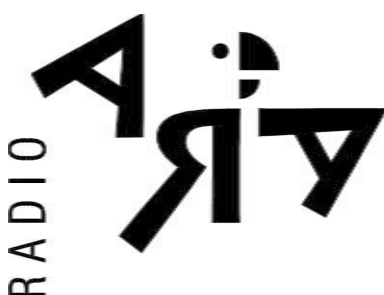
Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Match d'improvisation théâtrale, Luxembourg vs Marcq en Baroeul, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Laache mir? Den neie Programm vum Cabaret Batterséiss, Theatersall vum Lycée classique, *Diekirch*, 20h.

Voll am Bild, den neie Programm vum Kabarä Feierstöppler, Centre Turelbaach, *Mertzig*, 20h.
Tél. 621 61 52 91 (tëschent 18h an 20h).

Bunter Kleinkunst-Abend, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h.
Tél. 0049 681 58 38 16.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Donnerstag
30.10.2014
22:00 - 23:00

Anders Leben

Die Geschichte des Häuserkampfes in Freiburg im Spiegel von Radio Dreyeckland

Dazu hören wir Archivmaterial aus der Zeit der großen Besetzungen im Dreisameck und Schwarzwaldhof, wir beleuchten die Berichte um die andauernden Kämpfe um Häuser im Viertel Im Grün und werfen einen Blick auf den legendären „Radiofrühling 1985“.

Im Rahmen des Grundtvig learning partnership "Social Movements in Dialogue": connectingmovements.net



EVENT



Symmetrie als Verkaufsargument: Lucius.

POP

Zahmer Pop mit wildem Anspruch

Julika Hüther

Symmetrie ist für Lucius das A und O. Wer sich von der visuellen Präsentation der Band im Mod-Stil mit symmetrischen Haarschnitten und farblich abgestimmter Kleidung nicht ablenken lässt, den ziehen die symmetrisch anmutenden Harmonien der beiden Sängerinnen in ihren Bann.

Denn das ist das wirkliche Verkaufsargument der fünfköpfigen Band aus Brooklyn: der Gesang der Frontfrauen Jess Wolfe und Holly Laessig. Er erinnert an die Harmoniegesänge von Alternative Country Duos wie The Watson Twins oder an die 60er-Jahre-Girl-Group The Shangri-Las. Eingebettet in abwechslungsreichen, wenn auch nicht immer originellen Indie-Pop, der gerne mit dem der kanadischen Barock-Pop-Band Arcade Fire und der kalifornischen Pop-Rock-Band Haim verglichen wird, entsteht fröhlicher, oft zuckersüßer Pop mit zahlreichen 60er-Jahre-Elementen, schönen Melodien, tanzbaren Rhythmen und

teils einfachen, teils vielschichtigen Arrangements.

Ein Grund, warum Lucius schon jetzt ein Begriff ist und über sie nicht nur in der Musikpresse viel gesprochen wird, ist, dass die gesamte Band am renommierten Berklee College of Music studiert hat. Hier trafen sich Jess Wolfe und Holly Laessig vor fast zehn Jahren auf einer Party und fanden heraus, dass sie dieselben musikalischen Vorbilder hatten. Aus dem spontanen Entschluss, eine Girl-Group-Version des White Album der Beatles aufzunehmen, entstand eine musikalische Freundschaft. In den folgenden neun Jahren änderte sich nicht nur die Musik der Band - von Electronic-Jazz zu Indie-Pop mit 60er-Jahre-Referenzen -, auch ihre Zusammensetzung wechselte. Heute spielen neben Wolfe und Laessig mit dem Schlagzeuger Dan Molad, dem Gitarristen Peter Lalish und dem Schlagzeuger und Gitarristen Andrew Burri drei weitere Berklee-

Absolventen in der Band, die alle ebenfalls Gesangseinlagen beisteuern.

In dieser neuen Gesamtbesetzung hat Lucius, nachdem schon 2009 das eigentliche Debüt „Songs from the Bromley House“ erschienen war, Ende letzten Jahres ihr offiziell erstes Album „Wildewoman“ veröffentlicht. Obwohl der Name des Albums den musikalischen Inhalt, der aus eher zahmem als wildem 60er-Jahre-Pop besteht, nicht widerspiegelt, ist es ein Album, das aufhorchen lässt. Denn das Talent der MusikerInnen scheint durch alle klischeehaften Arrangements hindurch und macht es zu einem keinesfalls innovativen, aber definitiv süchtig machenden Gesamtwerk, das glücklich stimmt und die Hüften schwingen lässt. Mit seinen Girl-Band-Harmonien, den einfachen, wiedererkennbaren Melodien, den Gitarren-Riffs und den stampfenden Rhythmen ist Wildewoman ein Album geworden, das jeden noch so grauen Winter mit ein paar kräftigen Sonnenstrahlen aufheitert.

Bei einem Live-Auftritt der Band kann man sich außerdem auf die aufwändige visuelle Präsentation freuen, die oft das große musikalische Potenzial der Band zu überschatten droht. Wolfe und Laessig tragen gleiche Frisuren und Outfits im Mod-Stil und arrangieren ihre männlichen Band-Kollegen auf der Bühne so, dass eine beeindruckende Symmetrie entsteht. Und: Nicht jede Band leistet sich zwei Schlagzeuger! „Wir wollten die Symmetrie unseres Gesangs visuell repräsentieren“, sagte Lässig in einem Interview. „Die Mod-Szene ist etwas, das uns schon immer fasziniert hat, aber auch etwas, an das wir uns nicht zwingend binden.“ Wer diesen symmetrischen, zahmen Pop mit einem Spritzer Wildheit live erleben will, hat dazu am kommenden Mittwoch die Gelegenheit.

Am 29. Oktober im Exit07

WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.

KONTERBONT

Historicisme, Art nouveau et Art déco comme autoreprésentation du bâtisseur, promenade architecturale, rendez-vous à la Mairie, Esch, 11h.

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents, Carré Rotondes, Luxembourg, 14h. Tel. 26 62 20 07.

SO, 26.10.

JUNIOR

Chouette, un dimanche au musée ! Fantômes au musée, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 15h (L). Tél. 47 96-45 70.

Utz, der Unglücksritter, für Kinder ab vier Jahren, mit dem Theater Tearticolo, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONFERENZ

Tourismus und Nachhaltigkeit: umweltfreundliches Verhalten in der Praxis, Vortrag von Katrin Hüsken, Historisches Museum der Stadt, Luxembourg, 16h. Im Rahmen der Ausstellung „Rund um die Welt“. Tel. 47 96-4570.

MUSEK

Soko Steidle, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Michel Reis Quartet, jazz, Kulturhaus, Niederanven, 17h.

Steve Rothery, Spirit of 66, Verviers (B), 18h30. Dans le cadre du Festival de guitare de Verviers. www.spiritof66.be

Jazzchor Freiburg, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Lisa Stansfield, Casino 2000, Mondorf, 20h.

Hubert von Goisern, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Esou fänkt et un! Stéck vum Sébastien Thiéry, mam Lëtzebuerger Theater, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 17h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

It Felt Empty when the Heart Went at First but it Is Alright Now, by Lucy Kirkwood, with Larisa Faber and Jacqueline Acheampong, Centre Hamilius, Luxembourg, 17h. Tel. 27 48 93 82.

Gott mit uns? Zwei Theater-Rechercheprojekte im Andenken an 100 Jahre Erster Weltkrieg, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Bazar vum Privaten Déiereschutz, Flou- a Bichermaart, Kalenneren, Kaarten a villes méi, Centre de loisirs

(Entrée hannert dem Supermarché), Niederanven, 11h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents, Carré Rotondes, Luxembourg, 14h. Tel. 26 62 20 07.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, dernière visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous principal bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (L). visite@fonds-belval.lu

Arbeiterexistenzen und Arbeiterbewegung in den Hüttenstädten Neunkirchen-Saar und Düdelingen-Luxemburg (1880-1935/40). Ein historischer Vergleich, Buchvorstellung von Fabian Trinkaus, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h.

Differdange liegt am Meer, Buchpräsentation von Thomas Schafferer, mit Andy Bausch und Alain M., Autre part (8, place du Marché), Differdange, 17h. Tel. 26 58 65.

MO, 27.10.

JUNIOR

Princesse au petit pois, atelier pour enfants de quatre à six ans, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

MUSEK

Récital violon et piano, par Pavel Burdych et Zuzana Beresová, oeuvres de Kéber, Dvorák, Smetana, Strauss, Suk, Wienlawski et Chopin, salle

Er verbindet Alpenmusik mit Rock: Der Weltmusiker Hubert von Goisern kommt an diesem Sonntag, dem 26. Oktober in die Rockhal.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.

Rock the South 2014 - Newcomers wanted !

Depuis la première édition du Rock the South-Newcomer Band Contest en 2009, le concept n'a pas été modifié, comme on ne change pas une équipe qui gagne. Sur initiative de la commission de la jeunesse, l'administration communale de Pétange vise à promouvoir les groupes de musique locaux et du sud du Luxembourg en leur donnant l'occasion de se produire sur scène. Le Rock the South, qui aura lieu le **samedi 13 décembre à 19h30 au Home Saint-Hubert à Pétange**, est devenu au fil des années une plate-forme idéale pour lancer la carrière de jeunes et leur donner la possibilité de montrer l'ampleur de leur talent. District 7 et Go By Brooks, deux groupes qui commencent à se faire un nom au-delà même de nos frontières, seront présents pour encourager les newcomers ! Qui a dit que le Luxembourg ne regorgeait pas de talents ? Le principe est simple : le Rock the South est un **concours qui s'adresse à des groupes de musique rock amateurs** et principalement aux nouveaux venus sur la scène luxembourgeoise. La participation est soumise à diverses conditions liées à la résidence et à l'âge des participants. Ainsi **la majorité**



seront d'office exclues du concert et la durée de la **performance sur scène est limitée à 30 minutes**. Ces 30 minutes devront suffire pour convaincre le public et

des musiciens du groupe participant doit résider au Luxembourg, l'âge minimum des musiciens est de quinze ans et la moyenne d'âge du groupe ne peut pas dépasser 25 ans.

Les chansons à caractère raciste, homophobe ou sexiste

montrer la personnalité des artistes à un jury présent. Le **délaï d'inscription** est fixé au **1er décembre** et seuls cinq groupes seront sélectionnés. Un jury d'écoute, composé de professionnels et de passionnés de musique, évaluera les performances et désignera le **gagnant**, qui **remportera un package d'une valeur de 1.000 euros** composé de sessions d'enregistrement au Rockhalstudio et d'un suivi de projet par l'équipe du centre de ressources de la Rockhal, **et pourra se produire au festival On Stéitsch 2015**. Comme le veut la tradition, le détenteur du premier prix pourra aussi se produire lors de l'édition Rock the South 2015. Tous les ingrédients seront donc mis à disposition afin de lancer une carrière.



District 7, vainqueurs du concours l'année dernière et qui auront entretemps sorti leur premier EP, feront une apparition sur scène et seront présents lors de la soirée afin de partager leur expérience. Tête d'affiche de la soirée et les derniers à se produire sur scène ce soir-là : Go By Brooks. Go By Brooks n'est pas seulement le nom d'un célèbre poème de Leonard Cohen, mais c'est aussi la dénomination choisie par un groupe de nouveaux venus sur la scène musicale luxembourgeoise. Le groupe surprendra sans conteste son public par sa maturité grandissante et une douce mélancolie, le tout cajolé par la voix chaude de sa créatrice Laetitia, qui vous enveloppe et vous prend par la main pour vous faire voyager. Les quatre membres du groupe présenteront leur style mélancolique-rock et une bonne partie de leur répertoire avant la sortie de leur premier EP début 2015. Une occasion à ne pas rater !

Plus d'informations : <http://www.petange.lu/agenda-rock-the-south-newcomer-band-contest-2755062687>

Le concours est organisé en collaboration avec le Service national de la jeunesse et le centre de ressources de la Rockhal ; l'entrée est gratuite pour tous les spectateurs.

Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

The Notwist, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Cocinando, avec Sophie Langevin et Myriam Gracia, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

DI, 28.10.

JUNIOR

Photo-relooking, atelier de vacances pour enfants de quatre à sept ans,

avec Sylvie Weyer, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Les mécanismes de l'évolution : le hasard, par Philippe Vidal, Cafeteria Am 14 au Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96-45 70.

Du big-bang à l'homme moderne, l'univers a-t-il un sens ? Par Jean-Marie Pelt, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 19h. Réservation souhaitée luxembourg@eelv.fr

MUSEK

Hivernale. Image, d'Edmond Dune, une mise en musique de Camille

Kerger, Centre national de littérature, Mersch, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

Ian Siegal, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Dans le cadre du Festival de guitare de Verviers. www.spiritof66.be

Scott McLemore, jazz, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h. Tél. 22 44 55.

THEATER

Les mardis de l'impro, trois comédiens et le public..., café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

MI, 29.10.

JUNIOR

15:13 - 15:17 (1/2), Vakanzenatelier fir Kanner vu fënneg bis zwiefel Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. Tél. 22 50 45.

Toile d'araignée, atelier de vacances pour enfants de huit à douze ans, avec Sylvie Weyer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Is Age Associated Neurodegeneration Already Determined During Embryonic Development? Inaugural lecture, by Prof. Dr. Jens Schwamborn, University of Luxembourg, auditorium Tavenas, campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

MUSEK

Fréro Delavega, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Lucius, Exit07, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu Siehe Artikel S. 4

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Reise nach Petuschki, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

It Felt Empty when the Heart Went at First but it Is Alright Now, by Lucy Kirkwood, with Larisa Faber and Jacqueline Acheampong, Centre Hamilius, Luxembourg, 20h. Tél. 27 48 93 82.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, by MWTE, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 30.10.

JUNIOR

15:13 - 15:17 (2/2), Vakanzenatelier fir Kanner vu fënneg bis zwiefel Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30 (L/F). Tél. 22 50 45.

WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.



Ils se produiront dans le cadre du festival multidisciplinaire « Stille Kunst » : United Instruments of Lucilin, le 2 novembre au CCRN.

KONFERENZ

Auguste avant Auguste : les images du futur empereur dans la littérature et l'iconographie monétaire (43-247 av. J.-C.), par le Dr Pierre Assenmaker, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Soirée tango, initiation et soirée dansante, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 19h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

L'heure bleue - Klassik zur Dämmerung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Marili Machado, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Virgil Donati Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Iontach, château, *Wiltz*, 20h.

Liquid House Band, blues, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h. Tél. 22 44 55.

THEATER

Die Reise nach Petuschki, nach Wenedikt Jerofejew, sparte4

(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

An der Uucht, Buchvirstellung, Kulturfabrik, Grouse Sall, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

FR, 31.10.**JUNIOR**

Bijoux halloween, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Skalloween Festival, avec The Sketchers, Knattertones, The Bigtop et Toxkäpp, Soulkitchen, *Luxembourg*, 20h.

Carpet Crawlers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Box, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Kraftklub, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. SOLD OUT!

Hanna Fearn feat. Textor & Renz, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

The Telescopes + An Orange Car Crashed + The Tangerines, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. Vorstellung mit Audiodeskription.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

It Felt Empty when the Heart Went at First but it Is Alright Now, by Lucy Kirkwood, with Larisa Faber and Jacqueline Acheampong,

Spielen virtuose irische Live-Musik. „Iontach“ - gastieren am 30. Oktober im Rittersaal des Wiltzes Schlosses.



WAT ASS LASS | 24.10. - 02.11.

Centre Hamilius, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 27 48 93 82.

Hommage à Eduardo De Filippo,
spectacle musical et théâtral de
Raffaele Gentile et M.R. Falcone, salle
Robert Krieps au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

PARTY/BAL

Dance Fever-Halloween-Party,
Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und
Textorium, *Trier (D)*, 20h.

SA, 1.11.

JUNIOR

I'll be you and you'll be me,
workshop for five to twelve year old
children, Casino Luxembourg - Forum
d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h.
Tel. 22 50 45.

MUSEK

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Lucia di Lammermoor, Oper von
Gaetano Donzetti, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Lynda Lemay, maison de la culture,
Arlon (B), 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

The War on Drugs, Rockhal, Club,
Esch, 21h.

Tygers of Pan Tang, Spirit of 66,
Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Almamegretta, Kulturfabrik, *Esch*,
22h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du
Festival du film italien de Villerupt.

THEATER

**Supergute Tage oder Die sonderbare
Welt des Christopher Boone**,
von Simon Stephens nach Mark
Haddon, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des
Grauens**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Arsen und Spitzenhäubchen,
von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner
Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**It Felt Empty when the Heart Went at
First but it Is Alright Now**,
by Lucy Kirkwood, with Larisa Faber
and Jacqueline Acheampong,
Centre Hamilius, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 27 48 93 82.

SO, 2.11.

MUSEK

The Void, avec CantoLX et United
Instruments of Lucilin, Centre culturel
de rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 14h - 15h30 +
16h - 17h30 + 18h - 19h Dans le cadre
de la première édition du festival «
Stille Kunst ». Tél. 26 20 52-444.

Die Dreigroschenoper, von
Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Clueso, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.
www.atelier.lu

Beth Hart, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Romeo und Julia, Tanzstück von Birgit
Scherzer, Theater, *Trier (D)*, 16h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Arsen und Spitzenhäubchen,
von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner
Saal, *Trier (D)*, 17h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Timo Wopp, Kabarett, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Runter zum Fluss, Komödie von Frank
Pinkus, Studio des Theaters, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Vide-dressing d'automne,
Carré Rotondes, *Luxembourg*, 12h.
Tél. 26 62 20 07.

Second Life : le fort Thüngen,
atelier pour adultes et adolescents,
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Druck- und Spielkartenmuseum,
Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.

WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



WOXX

dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 - Fax: 29 79 79 - abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.

Offre uniquement valable pour des non-abonnés et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

EXPO

EXPO



Il se joue du spectateur avec des trompe-l'oeil, des clairs-obscurs et des illusions : Pazanis expose au château de Bourglinster jusqu'au 9 novembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma.* - *di.* 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve.* - *di.* 10h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me.* - *ve.* 10h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me.* - *ve.* 11h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je.* - *di.* 10h - 18h, *me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa.* + *di.* 10h - 18h, *ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve.* - *di.* 12h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me.* - *di.* + *jours fériés* 12h - 18h.

Arlon (B)**Académie luxembourgeoise : 80e anniversaire**

maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.10, ve.* - *di.* 14h - 18h.

René Dauby

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 14.11, ma.* - *di.* 14h - 18h.

Le temps immobile

peintures d'Angèle de Barquin, Janine Descamps, André Goessens et Mathieu Weemaels, espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 16.11, lu.* - *ve.* 9h - 18h30, *sa.* 9h30 - 17h. *Le di.* 16.11 : 15h - 18h. *Fermé le 1er novembre.*

Thibaut Pening : Rituels et sacrés

NEW photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *du 31.10 au 30.11, en visite libre aux heures d'ouverture.*

Thibaut Quintens : Le jeu pour se rencontrer

photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.10, ve.* - *di.* 14h - 18h.

Bourglinster**Pazanis : Détrompe l'oeil**

peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 9.11, me.* - *ve.* 14h - 18h, *sa.* + *di.* 14h - 18h.

Capellen**L'art au pluriel**

NEW oeuvres de Julie Cruchten, Eck Lunkes et Marc Detail, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 26.10, ve.* - *di.* 14h - 19h.

Clervaux**Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

EXPOTIPP

EXPO



Ne vous y trompez pas : seules les couleurs originales peuvent rendre justice au travail de l'artiste.

ART CONTEMPORAIN

Revolver éphémère

Luc Caregari

La galerie Zidoun & Bossuyt présente la « Suite for Spray Gun » de l'artiste allemand Thomas Zitzwitz, qui célèbre l'éphémère à sa façon.

Une chose avant tout sur l'art de Thomas Zitzwitz : cet homme a du courage. Car sans une bonne réserve de culot, personne n'oserait plus choisir des couleurs pastel de nos jours. Pour ainsi dire, nous nous excusons d'avance auprès de nos lectrices et lecteurs si la reproduction du tableau de l'artiste ci-dessus ressemble à de la mélasse grise. Mais nous pouvons les assurer que, en couleur, cela ne fait pas non plus tomber à la renverse le spectateur.

Pourtant, une visite à la petite galerie Zidoun & Bossuyt n'est nullement déconseillée : il faut juste un peu de temps et de recul pour mieux se

plonger dans « Suite for Spray Gun ». L'art de Thomas Zitzwitz se situe plutôt du côté technique et pratique que de celui du contenu, et pourtant une touche personnelle émane quand même de ces grandes toiles abstraites. C'est qu'en contemplant longtemps les différentes couches superposées qui composent les oeuvres de l'artiste, on reconnaît - ou du moins on a l'impression de reconnaître - des formes anthropomorphiques : une tête par ci, une main par là ou encore des pores d'une peau humide sur un autre tableau. Le tout caché dans un brouillard de couleurs et de formes qui semblent arbitraires, mais qui ne le sont - peut-être - pas.

C'est que Zitzwitz jongle entre l'abstraction technique et la composante émotionnelle de ses tableaux. On pense aussi à Kandinsky, à cause du

pari de l'artiste avec les couleurs. Mais, contrairement au vieux maître, Zitzwitz ne réussit pas toujours à les arranger de façon harmonieuse. Peut-être que l'artiste n'est tout simplement pas assez synesthétique pour cela.

Le natif de Sindelfinge a cependant réussi à se forger un style reconnaissable et à avancer dans ses recherches picturales. Et il ne fait rien pour plaire à tout prix au spectateur ou pour suivre des modes artistiques - ce qui le rend sympathique à première vue. Pourtant, gager sur l'art abstrait en 2014 comporte aussi le risque de passer pour un autiste de l'art contemporain.

En tout cas, « Suite for Spray Gun » présente l'avantage de ne pas pouvoir laisser indifférent. On aime ou on n'aime pas les tableaux et l'approche de Thomas Zitzwitz. Même sans grands contrastes.

Jusqu'au 10 novembre, 101, rue Adolphe Fischer à Luxembourg-ville.

Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 30.9.2015, en permanence.

Paul den Hollander : Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, jusqu'au 14.4.2015, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Echappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9.2015, en permanence.

Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), bis de 26.10., Fr. - So. 14h - 18h.

Klaus Pichler: Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 4.5.2015.

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9.2015, en permanence.

Differdange

Als Differdingen „judenrein“ wurde. Der Tag, an dem sich unsere Wege trennten

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), bis zum 2.11., Mo. - Sa. 10h - 18h.

„Es ist eine unbequeme, doch mutige Ausstellung, die das Unrecht zwar nicht ungeschehen machen kann, aber eine ehrliche Auseinandersetzung mit der jüngsten Geschichte fördert.“ (avt)

Dudelange

Emigration, immigration, ré-migration

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

EXPO

**Kadir van Lohuizen:
Via PanAm**

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me., ve. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

Esch

Rafael Springer : Coco-Rico

NEW collages, galerie Schlassgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 23.11, ma. - di. 15h - 19h.

**Rol Steimes a Jhang Meis:
Stolwierker**

NEW Galerie am Theater (108, rue de l'Alzette, Tel. 54 64 87), vom 25.10. bis den 23.11., Dë. - So. 15h - 19h.

Vernissage dëse Freideg, 24.10. um 19h.

**Traqué, caché - quatre mois au
Bunker Eisekaul**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

Larochette

Foto-Ausstellung

NEW Buerg, vom 24. bis den 30.10., all Dag 10h - 18h.

Luxembourg

**25 Joer Cedom:
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 1er novembre.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Patrick Bernatchez :
Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visites guidées en anglais le 23.10 à 15h30, en espagnol le 6.11 à 19h et en portugais le 20.11 à 19h.

**Charles Bernhoeft :
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)

**Pauline Béтин, Li Baoxun et
Clara Castagné**

objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

**Aline Bouvy :
Politics of Intimacy**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 31.10, ma. - sa. 11h - 18h.

Robert Brandy : Silent Going

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 12h - 18h.

**Viviane Briscolini :
Source de la vie**

peintures, Cercle Münster (5-7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), jusqu'au 27.10, ve. + lu. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

Marie-Isabelle Callier-Mackel

NEW peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 30.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Consumption

oeuvres d'Adam Bartos, Motoyuki Daifu, Rineke Dijkstra, Hong Hao, Mishka Henner, Juan Fernando Herrán, Boris Mikhailov, Abraham Oghobase, Michael Schmidt, Allan Sekula et Laurie Simmons, « Ratskeller »



Dans « Le chemin de l'école », de jeunes Syriens réfugiés au Liban et des élèves du Lycée technique des arts et métiers à Luxembourg nous livrent un aperçu photographique inédit de leur quotidien. A l'espace culturel de BGL BNP Paribas, jusqu'au 13 novembre.

du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 2.11, tous les jours 11h - 19h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

April Deniz : Calypso

peintures, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.11, tous les jours 11h - 18h. Fermé le 1er novembre.

**Martine Deny :
De l'interférence de l'humain
dans la peinture abstraite**

NEW peintures, espace Paragon (45, bd Joseph II, tél. 45 63 70), du 27.10 au 16.11, sa. + di. 10h - 12h + 15h - 17h et sur rendez-vous (tél. 621 73 23 06).

Vernissage ce dimanche 26.10 à 10h.

**Daniel Martin Diaz :
Soul of Science**

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Giuliano Gaigher und
Dani Neumann**

Skulpturen, Malerei und Gravuren, espace Médiart (31, Grand-Rue, Tel. 26 86 19-1, www.mediart.lu), bis zum 11.11., Mo. - Fr. 10h - 18h und an den Wochenenden nach Absprache.

Stefan Hunstein : Ice

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

**Urs Jaeggi: Die Nomaden und
Raffaella Zenoni: Die andere
Ahnengalerie**

NEW Skulpturen und Malerei, Kreuzgang Lucien Wercollier und Garten im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 16.11., täglich 11h - 18h. Am 1.11. bleibt das Kulturzentrum geschlossen.

Herlinde Koelbl : Targets

photographies, Kunschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ve. + sa. 10h - 12h + 13h - 18h30. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

„(...) wirken die Aufnahmen in den kleinen, teils recht dunklen Räumen

EXPO

des Kunschthaus beim Engel mit seinen vielen Nischen eindrucksvoll. Das Bedrohliche transportiert sich, die Beklemmung ist förmlich spürbar." (avt)

Le chemin de l'école

photographies de jeunes syriens, réfugiés au Liban, et d'élèves du LTAM, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 13.11. lu. - ve. 9h - 16h30.

Morisson :**La petite robe rouge**

peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

Jo Peters et**Joachim Van der Vlugt**

sculptures et peintures, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 8.11, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Eric Schockmel :**Macrostructure**

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

HA Schult : Trash People

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (lc)

Alfred Seiland: Imperium romanum

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D).

Si loin, si près

photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.10, ve. - di. 11h - 18h.

„Ein Besuch der Ausstellung lohnt sich nicht nur wegen der politischen Denkanstöße, die sie gibt, auch unter ästhetischen Gesichtspunkten sind die Fotos ein Gewinn.“ (Im)

Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé le 25 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Sam Tho Duong et Isabelle Lutz

bijoux et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Totally Lost: Exploration of Abandoned European Totalitarian Architecture

salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (rue de l'Académie), jusqu'au 8.11, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Henri Toutou

NEW peintures, galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 23.11, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Carolin Wehrmann: Wasser

NEW Gemälde, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, Tel. 26 20 15 10), vom 25.10. bis zum 15.11., Di. - Sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 25.10. um 15h.

Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h. Voir article p. 10

Mersch**Prendre le large**

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, ve. 10h - 17h.

Stonedreams

Wierker vun Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h.

Metz (F)**Delphine Burtin et Akiko Takizawa**

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.10, ve. - di. 14h - 19h.

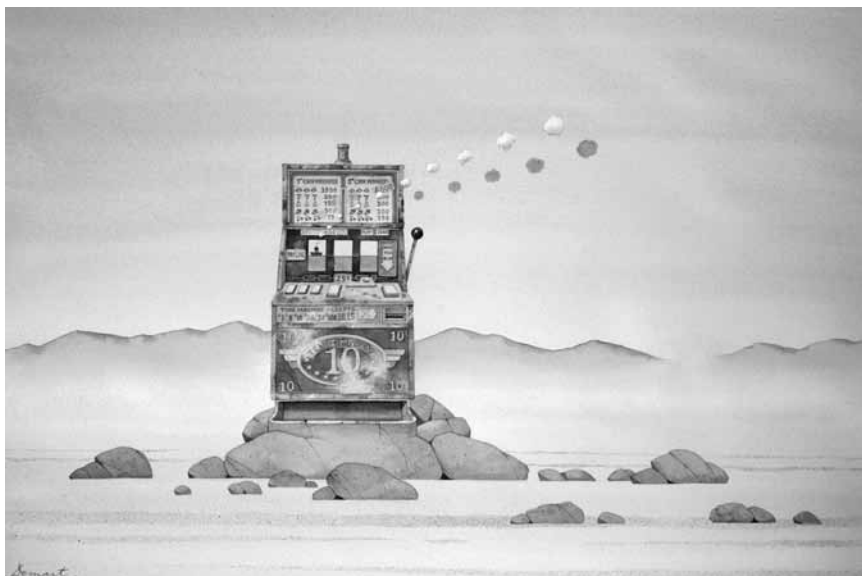
Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou

Drei Bildhauer, eine Vision: vom Steinbruch zur Skulptur. In „Stonedreams“ stellen Heather Carroll, Eck Lunkes und Gé Pellini ihre Skulpturen nebeneinander. Bis zum 18. Januar im Mierscher Kulturhaus.



EXPO



Märchenhafte Impressionen. Der Brüsseler Michel Demart präsentiert seine surrealistischen anmutenden Aquarelle noch bis zum 21. November im Kulturhaus Niederanven.

(1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.

Visites guidées thématiques les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Moutfort

Cool Art at the Stables

NEW Mutfeter Haff (12, um Kinert), *vum 25.10. bis den 31.12.*

Vernissage dëse Freideg, 24.10. um 19h.

Niederanven

Michel Demart

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), *bis zum 21.11., Di. - So. 14h - 17h.*

Ladies and Gentlemen

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

Oberkorn

Dialogue polyphone

oeuvres de Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner, espace H2O (rue Rattem), *jusqu'au 9.11, me. - di. 15h - 19h.*

Rumelange

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), *jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé les 1.11, 4.12 et du 24.12 au 1.12.2015.*

Saarbrücken (D)

Shalva Berekashvili und Shakti Paqué: Generation X

Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

Svenja Maaß: Gegenfüßler

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1,

Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

Sulzbach (D)

9. Sulzbacher Glaskunsttage

NEW Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *am 1. und 2.11., Sa. 11h - 19h, So. 11h - 18h.*

Eröffnung am 31.10. um 19h.

Wolfgang Brenner

Collagen, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 26.10., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Trier (D)

29. Jahresausstellung der Kulturwerkstatt

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 26.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Jahresausstellung der Gesellschaft für Bildende Kunst Trier E.V.

NEW Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 1. bis zum 23.11., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 31.10. um 19h30.

Max Kosoric: They Have a Plan

NEW Objekte, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 1. bis zum 29.11., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

Eröffnung am 31.10. um 20h30.

Vianden

Marta Bielinska : Devi

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),

jusqu'au 9.11, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Salvador Dalí : Le monde de l'irrationnel

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11 et 25.12.*

Max Kohn

sculptures, peintures et dessins, château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), *jusqu'au 26.10, tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11 et 25.12.*

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche Wiedervereinigung

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Égypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

Walferdange

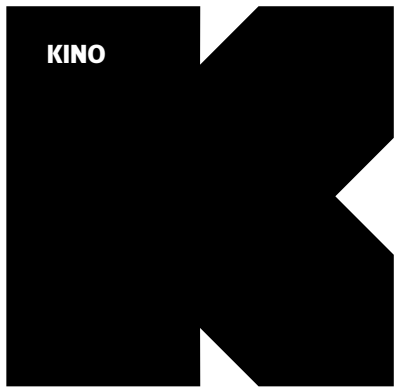
48e Salon artistique

galerie municipale (5, route de Diekirch), *jusqu'au 26.10, sa. + di. 14h - 19h.*

Walferdingen, einstige Herrscherresidenz - Unsere Dynastie - Ons Heemecht + Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg

maison Dufaing (place des Martyrs), *bis zum 30.10., Do. 18h - 20h, Sa. + So. 14h - 19h.*

KINO | 24.10. - 28.10.



Maidan - auf dem Gipfel der Kiewer Proteste. Ein Jahr lang hat Sergei Loznitsa die Proteste auf dem Maidan gefilmt. Im Rahmen des Filmfestivals Cineast an diesem Freitag, dem 24. Oktober in der Cinémathèque und am Samstag, dem 25. Oktober im Utopia.

Chères lectrices, chers lecteurs, il y a de ces festivals dont le programme est tellement large que même l'équipe du woxx ne parvient pas à les faire entrer entièrement dans son agenda. Ainsi le festival « Cineast » - pour lequel nous nous sommes restreints à ne communiquer que les films qui passent dans les salles de cinéma et à la Cinémathèque. Pour le reste du programme nous vous prions de visiter le site : www.cineast.lu

Liebe Leserinnen und Leser, manchmal gibt es Festivals mit einem solch breit gefächertem Programm, dass sogar das woxx-Team davor kapituliert und es nicht ganz in seine Agenda übernehmen kann. Wie das „Cineast“ Festival - bei dem wir uns darauf beschränkt haben, nur die Filme zu übernehmen, die in den Kinosälen und in der Cinémathèque laufen. Das restliche Programm finden Sie unter: www.cineast.lu

⊠⊠⊠ = excellent
 ⊠⊠ = bon
 ⊠ = moyen
 ⊠ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
 Utopolis
 Utopia (pour les réservations
 du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

extra

I due Foscari

Opera by Giuseppe Verdi. Cast: Placido Domingo, Francesco Meli and Maria Agresta. 155' with one interval. In Italian with engl. st. Live from the Royal Opera House, London.

Starlight, Mon. 20h.

Jacopo Foscari, son of the Doge of Venice, is convicted of murder and treason. His wife Lucrezia is sure of his innocence. But the Doge, trapped by the machinations of a corrupt city, is forced to make a terrible decision.

The Legend of Love

Ballett in drei Akten. 180'. Live aus dem Bolshoi Theater Moskau.

Utopia, So. 16h.

Utopolis Belval, So. 16h.

Märchen und eines der frühesten choreografischen Werke des russischen Meisters Juri Grigorowitsch.

cineast

Maidan

UA/NL 2014, Dokumentarfilm von Sergei Loznitsa. 130'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Utopia, Sa. 16h.

Von November 2013 bis März 2014 gefilmte Geschehnisse auf dem Maidan-Platz in Kiew, einem zentralen Ort der Proteste der ukrainischen Bevölkerung gegen das Regime des Präsidenten Wiktor Janukowytch, die letztendlich zu dessen Absetzung führten.

festival du film italien

Arance e martello

I 2014 de et avec Diego Bianchi. Avec Giulia Mancini et Lorena Cesarini. 101'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, di. 16h30.

Starlight, ma. 20h30.

Rome, le jour le plus chaud de l'été 2011. La radio du quartier annonce que la municipalité a décidé la fermeture définitive du marché pour poursuivre les travaux du métro. Les commerçants en colère s'adressent aux responsables locaux du Parti démocrate qui convoquent immédiatement une assemblée générale. Ça discute... Les commerçants s'impatientent...

Benvenuto Presidente!

I 2013 de Ricardo Milani. Avec Claudio Bisio, Kasia Smutniak et Giuseppe Fiorello. 100'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, sa. 14h15.

Peppino vit dans un village de montagne. A Rome les responsables politiques ne trouvent pas d'accord pour élire un nouveau président de la République. Pour temporiser, les parlementaires glissent dans l'urne des noms farfelus, jusqu'au moment où Giuseppe Garibaldi obtient la majorité. Or il y a bien un Giuseppe Garibaldi vivant qui est donc élu et ce n'est autre que... Peppino.

Ci vorrebbe un miracolo

I 2014 de Davide Minnella. Avec Elena Di Cioccio, Gianluca Sportelli et Alberto Basaluzzo. 104'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, ma. 20h30.

KINO | 24.10. - 28.10.

Elena est une présentatrice de télévision, nationalement connue. Elle est venue dans les Pouilles pour enregistrer une nouvelle émission. Le hasard veut que ce soit tout près du village où elle a passé son enfance et où elle a encore de la famille. Qui se rappelle justement à elle : l'oncle Pio est décédé et, puisqu'elle est sur place, elle doit aller à l'enterrement. Elle est accueillie à bras ouverts par son cousin Gianluca qui l'entraîne dans le tournage d'un documentaire écologique sur la disparition des espèces en Méditerranée.

Felice chi e diverso

I 2014, documentaire de Gianni Amelio. 93'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Starlight, ma. 18h30.

Voyage dans une Italie secrète, rarement parcourue par la caméra du cinéaste : l'Italie du monde homosexuel du début du 20e siècle aux années 1980. Un voyage fait d'histoires glanées du nord au sud du pays auprès de gens qui ont vraiment porté le poids de la « différence ». Au cœur de leurs récits : la répression, la censure, la dignité, le courage et le bonheur.

Fino a qui tutto bene

I 2014 de Roan Johnson. Avec Alessio Vassallo, Paolo Cioni et Silvia D'Amico. 80'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, lu. 18h30.

C'est la fin de l'année universitaire et pour Vincenzo, Cioni, Ilaria, Andrea et Francesca c'est aussi la fin des études. Ils quittent Pise et l'appartement qu'ils avaient en colocation. Il reste quelques comptes à régler puis chacun partira vers sa vie d'adulte.

Il capitale umano

I 2014 von Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Valeria Golino et Fabrizio Bentivoglio. 119'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, sa. 16h30.

Près du Lac de Côme en Italie. Les familles de la riche Carla Bernaschi et de Dino Robelli, agent immobilier au bord de la faillite, sont liées par une même obsession : l'argent. Un accident la veille de Noël va brutalement changer leurs destins.

Io, Arlecchino

I 2014 de Matteo Bini et Giorgio Pasotti. Avec Giorgio Pasotti, Roberto Herlitzka et Valeria Bilello. 90'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, di. 21h.

Leuca, tout à l'extrémité des Pouilles. Parce qu'elle n'a plus de commandes, Adele doit fermer la petite entreprise familiale. Avec sa soeur et sa fille, elle n'a d'autre solution que de s'installer à la campagne pour travailler la terre, comme sa mère l'a toujours fait. Mais ce n'est pas facile. Si elle s'adapte relativement bien, ce n'est le cas ni de sa soeur ni de sa fille. Seule Salvatrice, sa mère, continue d'avoir confiance.

L'intrepido

I 2013 de Gianni Amelio. Avec Antonio Albanese, Livia Rossi et Gabriele Rindina. 104'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, sa. 21h.

Antonio Pane est un homme seul. Pour faire face à la crise et au chômage, il s'est inventé un travail particulier : remplaçant. Il remplace quiconque doit s'absenter, quel que soit métier et peut être ainsi maçon, serveur, conducteur de tram... Antonio ne roule pas sur l'or mais il ne transige pas avec la morale : sans doute un perdant, mais un perdant qui ne rend jamais les armes.

Noi 4

I 2014 de Francesco Bruni. Avec Ksenia Rappoport, Fabrizio Gifuni et Lucrezia Guidone. 93'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, sa. 18h45.

Lara et Ettore sont séparés. Restent les enfants, Emma et Giacomo, qui les contraignent à se revoir périodiquement. Les rencontres entre les ex sont orageuses car Lara, hyper stressée, n'a aucune confiance en Ettore, infantile, paresseux et sans un sou en poche. L'orage gronde aussi entre la mère et la fille qui prend toujours la défense de son père alors

que Giacomo regarde les ruines de sa famille avec une certaine amertume.

Piccola patria

I 2013 d'Alessandro Rossetto. Avec Maria Roveran, Roberta Da Soller et Vladimir Doda. 101'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, di. 14h15, ma. 18h30.

Quelque part dans le Nord-Est italien. Au milieu des usines désaffectées, des exploitations agricoles, des zones commerciales et de loisirs, il y a un hôtel de luxe où travaillent Renata et Luisa, deux adolescentes qui rêvent d'ailleurs. Renata se prostitue et réalise qu'elle peut faire chanter son client. Elle se fait aider par Luisa pour le filmer dans des postures compromettantes.

Song 'e napule

I 2013 de Marco Manetti et Antonio Manetti. Avec Alessandro Roja, Giampaolo Morelli et Paolo Sassanelli. 113'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, di. 18h45.

Paco Stillo est un jeune pianiste au chômage. Pistonné par un politicien il se retrouve dans la police, affecté à des tâches de bureau. Le commissaire Cammarota a besoin d'un musicien car il monte une opération pour arrêter un tueur impitoyable qui sera au mariage de la fille d'un boss de la camorra. Lollo Love et son groupe s'y produiront. Paco doit se faire embaucher à la place du pianiste préalablement arrêté par la police.

Un ragazzo d'oro

I 2014 de Pupi Avati. Avec Riccardo Scamarcio, Sharon Stone et Cristiana Capotondi. 102'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, sa. 16h30.

Davide est un jeune écrivain qui peine à percer. Il n'arrive pas à surmonter ses angoisses et ses frustrations. Son père qu'il a toujours haï meurt dans un mystérieux accident de voiture. S'agirait-il d'un suicide ? Il va alors à Rome où il rencontre Ludovica, éditrice et amie de son père.

Zoran, il mio nipote scemo

I 2013 de Matteo Oleotto. Avec Giuseppe Battistan, Teco Celio et Roberto Citran. 103'. V.o., s.-t. fr.

Kinosch, lu. 20h30.

Paolo, quarante ans, vit dans un petit village du Frioul. Désabusé, il traîne dans le bistrot du coin avec ses amis. Un jour il est informé qu'une tante slovène vient de mourir et qu'il en est l'héritier. Mais en fait d'héritage il doit prendre en charge un petit-neveu, Zoran, qui présente un léger handicap mental. Il cherche à s'en débarrasser mais il découvre que le gamin a un don pour les fléchettes.

programm**3 Coeurs**

F 2014 de Benoît Jacquot. Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, sa. + di. 21h30, lu. 19h.

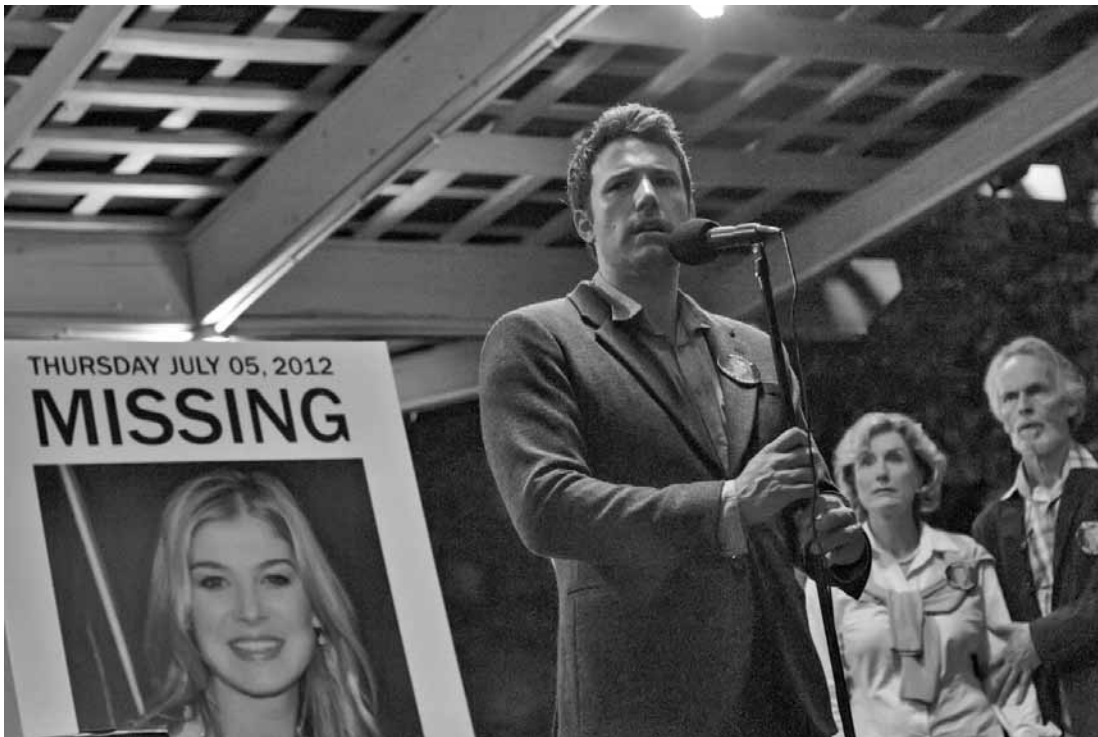
Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent

Dans « Il capitale umano », deux familles se chamaillent pour de l'argent autour d'un accident tragique. A l'Utopia, dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.



FILMKRITIK

KINO | 24.10. - 28.10.



Wahrt er als Mörder bloß den Schein, oder will er seine wunderbare Amy wirklich zurück?

DAVID FINCHER

Dein Image ist dein Leben

Anina Valle Thiele

Mit „Gone Girl“ liefert David Fincher einen als vielschichtiges Puzzle angelegten, spannenden Thriller, der als bissig-ironischer Kommentar auf die US-amerikanische Medienwelt interpretiert werden kann.

Wir wußten es immer schon: Die Grenzen zwischen Paradies und Hölle sind fließend. Amy (Rosamund Pike) und Nick Dunne (Ben Affleck), beide Schriftsteller, sind nach außen hin ein perfektes Paar - smart und gutaussehend, zwei Menschen, die in jeder Gesellschaft durch Charme und kluge Witze bestechen. Die wunderbare Amy wurde von klein auf von ihren Eltern zur Erfolgsautorin und perfekten Medienfigur getrimmt und zieht alle, die ihr über den Weg laufen, in ihren Bann. Ein bisschen wie eine amerikanische Version der „fabelhaften“ Amélie. Kein Wunder, dass Nick der fabulösen Amy im Nu verfallen ist. Verliebt ziehen die beiden in eine US-amerikanische Kleinstadt in Missouri, wo der Rasen gemäht ist und die Sozialkontrolle durch die Nachbarn mitinbegriffen. David Lynch läßt grüßen! Gone Girl schafft ästhetisch eine ähnliche Atmosphäre der Beklemmung, wie Lynch es in seinen Filmen vermag. Bis dem Paar die Decke auf den Kopf fällt und der anfangs so verliebte Nick zum faulen, gewalttätigen Macker mutiert - oder ist

es Amy, die sich in eine enervierende Zicke verwandelt? Oder ist einer der beiden am Ende paranoid? Das Eheglück wird zur Hölle, und an ihrem fünften. Hochzeitstag ist Amy plötzlich spurlos verschwunden.

David Fincher, Meister im Legen falscher Fährten, hat den Bestseller von Gillian Flynn als Grundlage für seinen Thriller genommen, führt den Zuschauer an der Nase herum und treibt das Verwechslungs- und das Spiel mit den Finten auf die Spitze. Mal lenkt er den Verdacht auf Ben Affleck, der als „Nick“ in der Tat mehr zu bieten hat als den für ihn typischen treuen Hundeblick, mal ist es Amy, die ihrem Ehemann eins auswischen will. Mittels Rückblenden, polizeilicher Fahndungsmaßnahmen, tratschender Nachbarn und reißerischer Fernsehnews, die wilde Gerüchte über das Verschwinden der beliebten Medienfigur Amy Dunne in die Welt setzen und die Beziehung der beiden als öffentliche Soap-Opera inszenieren, wird der Zuschauer vollends in Verwirrung gebracht.

Am Ende ist die Macht der öffentlichen Medien so stark, dass das Vorzeigepaar ganz zum Produkt der Medienwelt wird. Ihr Leben ist irgendwann das, was die Medien über sie berich-

ten. Sind öffentliche Figuren im Internetzeitalter etwa nur noch das, was die Medienwelt propagiert? Werden sie zu medialen Abziehbildern, deren Identität(en) austauschbar sind?

„Gone Girl“ kreist um Identität, Macht und Kontrolle - David Finchers Sujets, die er bereits in „Fight Club“ (1999) und zuletzt in „The Social Network“ (2010) angeschnitten hatte. Seine Kritik an der US-amerikanischen Unterhaltungsindustrie kann man als ironischen Kommentar deuten. Fincher, von dem es heißt, er sei ein Kontrollfreak und Perfektionist, der Szenen x-mal dreht, bis jede Nuance stimmt, und Flynn haben mit Amy eine Kunstfigur geschaffen, die wie das Alter Ego wirkt. Fincher wirkt. Bis zuletzt versucht sie, die Unergründliche, die Kontrolle über das Geschehen zu behalten, und erweist sich damit als schillernde und zugleich maliziöse, vielschichtige Figur. Wer ergründen will, wer Amy Dunne, phantastisch gespielt von Rosamunde Pike, wirklich ist, wird scheitern. Wenngleich Finchers Frauenbild recht schwarzweiß wirkt, ist „Gone Girl“ ein durch und durch gelungener Thriller und ein bitterböser Kommentar auf die US-amerikanische Gesellschaft.

Im Utopolis Belval und Kirchberg

rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

A Most Wanted Man

USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 21h, Di. 20h.

Ciné Waasserhaus, So. 20h15, Di. 18h.

Kursaal, So. 20h.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf. Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

*** Indubitablement un long métrage de grande qualité qui vaut la peine d'être apprécié. (Esther Fernandes Villela)

A Walk Among the Tombstones

NEW USA 2014 von Scott Frank. Mit Liam Neeson, Dan Stevens und David Harbour. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h30 + 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Matthew Scudder ist ein ehemaliger Cop und trockener Alkoholiker. Er verbringt seinen Ruhestand damit, seinen Freunden für Geld Gefälligkeiten zu erweisen. Diese führen ihn oft tief in die Unterwelt von New York. So wird er auch angeheuert, als es im Big Apple zu einer ganzen Reihe von Entführungsfällen kommt, denen die Polizei machtlos gegenüberzustehen scheint.

Annabelle

USA 2014 von John R. Leonetti. Mit Annabelle Wallis, Ward Horton und Alfre Woodard. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr., Sa., Mo. + Di. 21h45, So. 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

KINO | 24.10. - 28.10.

Ein glückliches Ehepaar erwartet sein erstes Kind. Damit es dem neuen Familienmitglied an nichts mangelt, richtet die werdende Mutter das Kinderzimmer liebevoll ein und besorgt für ihren Spross eine Puppe nach der anderen. Eines Tages hat ihr Mann ein ganz besonderes Exemplar im Gepäck, nach dem sie schon sehr lange gesucht hat. Dem jungen Familienglück scheint damit nichts mehr im Weg zu stehen

Another One Opens

A/L 2014 von Jim Libby, Nicolas Neuhold. Mit Kathy Tanner, Jim Libby und Jacob Banigan. 91'. O.-Ton engl. Ab 6.

Utopia, Fr. 21h15, Di. 17h.

Fünf Freunde werden für ein Wochenende von einem geheimnisvollen Gastgeber in ein einsames Landhaus eingeladen.

Begin Again

USA 2014 von John Carney. Mit Keira Knightley, Mark Ruffalo und Adam Levine. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, So. 20h.

Ciné Waasserhaus, Di. 20h15.

Kursaal, Di. 20h15.

Die junge Musikerin Gretta sucht in New York ihr Glück. Während sie gerade daran arbeitet, ihre Musikkarriere in Gang zu bringen, verlässt sie allerdings ihr langjähriger Freund. Gretta trauert, bis sie schließlich von Dan entdeckt wird, einem in Verruf geratenen Plattenproduzenten.

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater. Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Di. 18h30.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

Se sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Calvary

GB 2014 von John Michael McDonagh. Mit Brendan Gleeson, Chris O'Dowd und Kelly Reilly. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Ariston, Fr. 20h45, Sa. 19h, So. 18h, Mo. 20h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. 20h45, Sa. 18h30, Mo. 20h.

Kursaal, Sa. + Mo. 20h.

Utopia, Fr. + Sa. 14h30 + 21h30, So. 21h30, Mo. 14h + 18h45, Di. 14h30 + 18h45.

James Lavelle ist ein gutherziger Priester in einer irischen Kleinstadt, der von seiner Gemeinde nicht besonders gut behandelt wird. Als eine ihm fremde Person beichtet, dass sie von einem katholischen Kollegen vergewaltigt wurde und nun als Rache an dem bereits verschiedenen Priester einen moralisch integren Gottesdiener umbringen möchte beschließt Lavelle anschließend, nach seinem zukünftigen Mörder zu suchen. Gar nicht so einfach in einem Ort, in dem es von skurrilen und unchristlichen Einwohnern wimmelt ...

Se saisir du thème de la pédophilie dans l'Eglise catholique sans pour autant accabler l'institution tout entière, c'est ce que parvient à faire John Michael McDonagh au milieu de paysages irlandais somptueux. (ft)

Colt 45

F 2014 de Fabrice Du Welz. Avec Gérard Lanvin, Joey Starr et Ymanol Perset. 85'. V.o. A partir de 16 ans.

Ariston, ve. 19h, lu. 18h45.

Ciné Waasserhaus, ve. 19h, sa. 20h30.

Kursaal, ve. 18h45, di. 18h15.

Armurier et instructeur de tir à la police nationale, Vincent Milès est expert en tir de combat. A seulement 25 ans, ses compétences sont enviées par les élites du monde entier mais à la plus grande incompréhension de ses collègues, Vincent refuse obstinément d'intégrer une brigade de terrain. Son destin bascule le jour où il fait la connaissance de Milo Cardena.

Der 7bte Zwerg

D 2014 Animationsfilm von Boris Aljinovic und Harald Siepermann. 87'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, So. 14h.

Scala, So. 17h.

Starlight, Sa. 16h.

Sura, Sa. 14h, So. 16h.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Kis uykusu
Ninja Turtles
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Boxtrolls
The Equalizer

DIEKIRCH / SCALA

Der 7bte Zwerg
Fury
Lola auf der Erbse
Männerhort
Ninja Turtles
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Maze Runner

DUDELANGE / STARLIGHT

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Jimmy's Hall
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Männerhort
Never Die Young
Ninja Turtles
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Boxtrolls
The Hundred-Foot Journey
The Maze Runner

ECHTERNACH / SURA

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Lola auf der Erbse
Männerhort
Never Die Young
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Hundred-Foot Journey
The Maze Runner

ESCH / ARISTON

A Most Wanted Man
Begin Again
Calvary
Colt 45
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Ninja Turtles
The Boxtrolls

ESCH / KINOSCH

Never Die Young

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Kis uykusu
Never Die Young
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Hundred-Foot Journey

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Boxtrolls

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Most Wanted Man
Begin Again
Calvary
Colt 45
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Hundred-Foot Journey

RUMELANGE / KURSAAL

A Most Wanted Man
Begin Again
Calvary
Colt 45
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Equalizer
The Hundred-Foot Journey

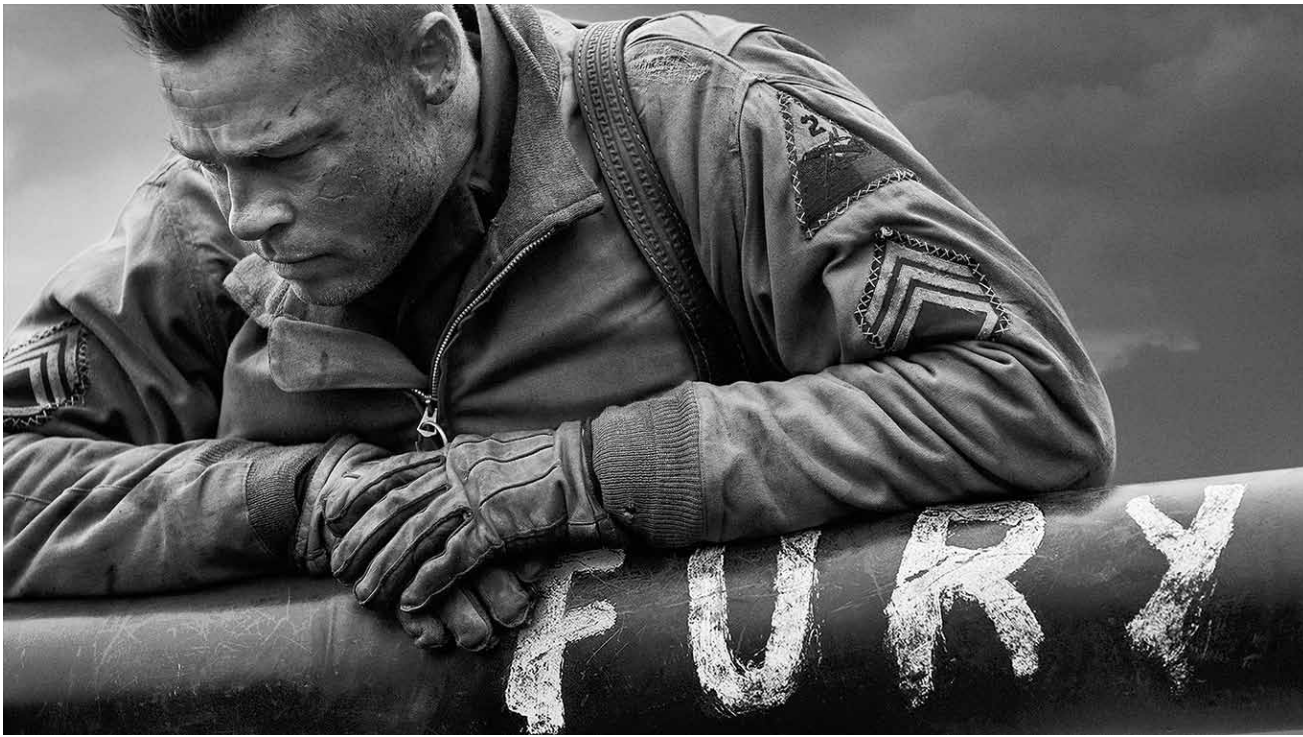
TROISVIERGES / ORION

Kis uykusu
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Equalizer
The Hundred-Foot Journey

WILTZ / PRABELLI

Fury
Männerhort
Ninja Turtles
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Boxtrolls
The Hundred-Foot Journey
The Maze Runner

KINO | 24.10. - 28.10.



Wieder einmal darf Brad Pitt in amerikanischer Uniform Nazis jagen: „Fury“ Neu in den Kinos.

Utopia, 3D: Mo. 14h30.

Utopolis Belval, Sa. + Mo. 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h15.

Der 18. Geburtstag der Prinzessin Rose steht bevor und damit möglicherweise auch das Ende eines alten Fluches. Doch bis Mitternacht sind die Sorgen noch groß, denn wenn sich Rose bis dahin verletzt, fällt das ganze Schloss in einen 100-jährigen Tiefschlaf. Auch die sieben Zwerge sind Gast auf der großen Geburtstagsparty, ohne den dramatischen Hintergrund der Feier zu kennen. Die niederträchtige Eisfee Dellamorta schleicht sich auf die Feier, um ihren Fluch doch noch in Erfüllung gehen zu lassen ...

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alex Stadermann und Simon Pickard. 78'. O.-Ton.

Ariston, Di. 14h15.

Ciné Waasserhaus, Mo. + Di. 14h15.

Cinémaacher, Sa. + So. 16h30.

Kursaal, Sa. + Mo. 14h15.

Starlight, Sa. 14h, Di. 10h30 + 14h.

Sura, So. 14h.

Utopolis Belval, Fr. 14h15, Sa., Mo. + Di. 10h30 + 14h15, So. 10h30 + 14h.

Utopolis Kirchberg, Fr. 14h, Sa. - Di. 10h30 + 14h.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird

verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Dracula Untold

USA 2014 von Gary Shore. Mit Luke Evans, Dominic Cooper und Samantha Bank. 92'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Sa., Mo. + Di. 21h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30, Sa. auch 0h15.

Die Heimat des Adligen Vlad Tepes wird vom Sultan Mehmed bedroht, Um seine Frau Mirena, seinen Sohn und sein Volk zu beschützen, lässt sich der junge Prinz auf eine uralte, mystische Macht ein und muss das wohl größtmögliche Opfer bringen, das von einem Menschen verlangt werden kann: seine Seele.

Fury

NEW USA 2014 von David Ayer. Mit Brad Pitt, Shia LaBeouf, Logan Lerman. 134'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Orion, So. 20h.

Scala, Mo. 20h.

Starlight, Fr. + Sa. 21h, So. + Mo. 16h, Di. 20h30.

Sura, Fr. - So. + Di. 18h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 16h15, 19h* + 21h30 (*außer So. 19h15).

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h15, 19h + 21h45, Sa. + So. 14h, 16h15, 19h + 21h45.

April 1945: Die Alliierten starten im Zweiten Weltkrieg ihre finale Offensive gegen Nazi-Deutschland. Ganz vorne dabei ist ein Sherman-Panzer, der von seiner Crew liebevoll „Fury“ getauft wurde. Angeführt wird die fünfköpfige Truppe von Don „Wardaddy“ Collier. Immer weiter stoßen er und seine Männer ins feindliche Gebiet vor, wo sie sich bald - zahlen- und waffenmäßig deutlich unterlegen - in einer ausweglosen Lage wiederfinden.

Gone Girl

USA 2014 von David Fincher. Mit Ben Affleck, Rosamund Pike, Neil Patrick Harris. 149'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h + 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h, 19h + 21h30.

Ein warmer Sommermorgen in Missouri: Nick und Amy wollten heute eigentlich ihren fünften Hochzeitstag feiern, doch Amy ist plötzlich verschwunden. Als sie nicht wieder auftaucht, gerät Nick ins Visier der Polizei, besteht jedoch auf seine Unschuld, verstrickt sich aber immer mehr in ein Netz aus Lügen. Siehe Artikel S. 16

Hector and the Search for Happiness

CDN/D/GB/SA 2014 von Peter Chelsom. Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 16h15 + 21h30, Sa. + So. 16h15 + 21h15, Mo. 16h + 18h45, Di. 16h + 19h.

Der leicht exzentrische, aber liebenswerte Psychiater Hector hat kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sich auf die Suche nach dem wahren Glück macht.

If I Stay

USA 2014 von R.J. Cutler. Mit Chloë Grace Moretz, Mireille Enos und Liana Liberato. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Di. 16h30.

Mia Hall muss sich zwischen Karriere und Liebe entscheiden. Soll die hochbegabte Cellistin ein Musikstudium an der Juilliard School aufnehmen? Für ihre große Liebe Adambliebe dann keine Zeit mehr. Doch dann wird ein unbeschwerter Familienausflug durch einen Unfall zu einem alles verändernden Einschnitt.

Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach. Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Starlight, Fr. + So. 21h.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete

FILMFLOP

Tu veux ou tu veux pas

La tête du box-office français la semaine de sa sortie, vraiment ? On attendait de Tonie Marshall une comédie plus pétillante que ce banal téléfilm du samedi soir, qui cartonnera certainement sur une chaîne de télévision privée gorgée de publicité. Reste Sophie Marceau, étincelante comme à son habitude. Une bien maigre consolation.

A l'Utopolis Kirchberg.

Florent Toniello



KINO | 24.10. - 28.10.

in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche?

✖✖ Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt. (avt)

Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, Fr. 20h30.

Orion, Di. 20h.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

✖ Ce qui pourrait être une représentation théâtrale magistrale, en hommage à Tchekov que le réalisateur cite à l'envi comme source d'inspiration, se perd et se dilue sur un grand écran qui réclame plus que du verbiage. (ft)

La course aux cadeaux

NEW B 2014, film d'animation pour enfants d'Albert 't Hooft. 65'. V. fr.

Utopolis Kirchberg, ve. 12h + 14h, sa. + di. 10h30 + 14h, lu. + ma. 10h30, 12h + 14h.

Les animaux domestiques veulent aussi pouvoir fêter la Saint-Nicolas. Pourquoi ne reçoivent-ils pas de cadeaux ? Ils sont pourtant toujours sages ! Sous la direction de l'énergique Freddy, un furet, le canari Cari et le phasme Mosus, ils préparent leurs listes pour saint Nicolas. Après un voyage plein d'aventures les trois amis arrivent au bateau du saint, mais un rat semble vouloir mettre leur plan en échec.

Le grimoire d'Arkandias

NEW F/B 2014 d'Alexandre Castagnetti et Julien Simonet. Avec Christian Clavier, Ryan Brodie et Pauline Brisly. 92'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, ve. 17h.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, 14h + 17h, sa. + di. 10h30, 14h + 17h.

Dans le village de Ronenval, tout semble normal. Trop normal pour Théo qui ne rêve que d'une chose : échapper à son destin de boloss. Un jour, il déniché à la bibliothèque un livre de magie qui contient les secrets de fabrication d'une bague d'invisibilité.

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Starlight, lu. 10h30

Utopia, ve., di. + ma. 14h.

Le Petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force.

Locke

USA/GB 2014 von Steven Knight. Mit Tom Hardy, Ruth Wilson und Olivia Colman. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + So. 21h15, Di. 19h.

Ivan Locke hat alles, wovon er je träumte. Doch am Abend vor seinem bislang größten Job bekommt er im Auto einen Anruf, der alles zu zerstören droht. Völlig konsterniert fährt er Richtung London und versucht durch mehrere Telefonate mit seiner Familie, seinen Kollegen und Bekannten zu retten, was zu retten ist. ✖✖✖ Mit nuanciertem Spiel lotst Tom Hardy die Zuschauer souverän durch das zusammenbrechende Leben seines durchaus nicht immer sympatischen Protagonisten und macht dieses ungewöhnliche Road-Movie damit zum Kinoerlebnis erster Güte. (cat)

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton.

Scala, Sa. 14h30.

Starlight, Sa. 10h30, So. + Mo. 14h.

Sura, Sa. 16h.

Utopia, Sa. + Mo. 14h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer

Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt.

Lou ! Journal infime

F 2014 de Julien Neel. Avec Ludivine Sagnier, Kyan Khojandi, Lola Lasseron. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, sa. - ma. 10h30.

Lou est une jeune fille créative et rêveuse d'une douzaine d'années. Elle vit seule avec sa mère, Emma, qui a mis de côté sa vie de femme ces dernières années pour se consacrer à l'épanouissement de sa fille. Leur cocon confortable cache malgré tout quelques failles : Emma stagne et glisse doucement vers la mélancolie alors que Lou est obnubilée par Tristan, son petit voisin, délaissant sa bande de copains. Leur bulle éclate alors qu'Emma entame une renaissance amoureuse et qu'un premier baiser fait rentrer Lou dans les années enivrantes de l'adolescence.

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h + 19h, Sa. 19h, So. 14h + 19h30, Mo. 14h + 21h15, Di. 14h + 21h30.

Comme les histoires de Harry Potter, celle du « Grimoire d'Arkandias » tourne autour de recettes de potions magiques, d'une bague invisible et d'un voyage dans le temps. Nouveau aux Utopolis Belval et Kirchberg.



KINO | 24.10. - 28.10.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

XX Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Mommy

CDN 2014 de Xavier Dolan.
Avec Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et Suzanne Clément. 139'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 16h15 + 18h45, sa. 18h45, di. 14h15 + 18h45, lu. 16h + 21h, ma. 21h.

Une veuve récupère son fils, un adolescent impulsif et violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au coeur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla. Tous les trois, ils retrouvent une forme d'équilibre et, bientôt, d'espoir.

XXX Pour vraiment savourer ce film il faut se laisser emporter par l'incroyable énergie qui lui est propre, au risque de passer de la joie extrême au plus profond désespoir en même pas deux secondes. (da)

Männerhort

D 2014 von Franziska Meyer Price.
Mit Elyas M'Barek, Christoph Maria Herbst und Detlev Buck. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Prabbeli, Di. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. 15h, Di. 16h.

Sura, Fr. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h45.

Fußball, Bier und große Emotion, das sollen angeblich die Grundelemente echter Männlichkeit sein. Doch durch Frauenparkplätze und Frauenquoten fühlen sich einige Männer bedroht, finden weniger Orte zur Selbstentfaltung. Der Software-Entwickler Eroll, der Dixi-Klo-Vertreter Lars und der Berufspilot



3D-Animationsfilm mit Pathos: In „The Book of Life“ ist der Mexikaner Manolo hin- und hergerissen zwischen den Ansprüchen seiner Familie und seiner Flamme Maria. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Helmut entscheiden daher, dass ein Männerhort her muss.

Never Die Young

L 2012 de Pol Cruchten. Avec Antoine Andret, Thomas Beckins et Bernard Colin. 66'. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, Fr. 20h (dt. Fass., engl. Ut.).

Kinosch, ve. 20h (v.o., s.-t. angl.).

Starlight, So. 21h, Mo. 18h30, Di. 14h (dt. Fass., engl. Ut.).

Sura, Mo. 20h30 (dt. Fass., engl. Ut.).

Utopia, ve. + ma. 14h30, di. 14h (v.o., s.-t. angl.),
Sa. + Mo. 14h30 (dt. Fass., engl. Ut.).

Basé sur des faits réels, le film raconte l'histoire de Guido Peters, qui a lutté toute sa vie contre sa dépendance à la drogue. Né en 1959 à Pétange, il est envoyé en pension à Arlon à l'âge de 12 ans. Trois années d'internat interminables. De retour à Pétange, son comportement change, il devient sauvage et hostile et découvre, à 15 ans, la drogue.

XX Film émouvant, sensé et honnête, mais avec un peu trop de pathos par moments. (da)

Ninja Turtles

USA 2014 von Jonathan Liebesman.
Mit Megan Fox, Will Arnett und William Fichtner. 101'. Ab 6.

Ariston, Sa. 17h, So. 16h, Mo. 14h45, Di. 18h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa., So. + Di. 16h, Mo. 18h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + Mo. 18h, So. 16h15, Di. 16h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Sa. + Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Fr. 18h, So. 17h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 15h, Sa. - Mo. 14h + 19h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 20h30, Di. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr 14h, 16h30 + 19h15, Sa. - Di. 10h30, 14h, 16h30 + 19h15 (dt. Fass.),
ve. 14h + 16h30, sa. - ma. 10h30, 14h + 16h30 (v. fr.),

Utopolis Kirchberg, 3D:

Fr., So. + Mo. 17h, 19h30 + 22h, Sa. + Di. 19h30 + 22h, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. 14h + 19h30, Sa. + Mo. 10h30, 14h + 17h, So. 10h30, 14h + 19h30, Di. 14h + 19h30 (dt. Fass.),
ve. 14h30 + 17h, sa. 10h30 + 14h30, di. + ma. 10h30, 14h30 + 17h, lu. 14h30 (v. fr.).

Die TV-Reporterin April O'Neal ist in ihrem Job bei den Kanal-6-Nachrichten unterfordert und darf mit ihrem Kameramann Vernon Fenwick nur kleine Beiträge produzieren. Daher verfolgt die furchtlose Journalistin in Eigenregie die Spur der mysteriösen Armee der Fußsoldaten, die mit ihren kriminellen Machenschaften eine Bedrohung für ganz New York darstellt. Eines Nachts wird sie dabei Zeugin, wie ein vermummtes Wesen die Gangster auf eigene Faust aufmischt.

Phoenix

D 2014 von Christian Petzold.
Mit Nina Hoss, Nina Kunzendorf und Ronald Zehrfeld. 98'. O.-Ton. Ab 12
Utopia, Sa. 21h15, Mo. 19h.

Nelly wird von allen für tot gehalten, doch sie hat Auschwitz überlebt und erlangt im Juni 1945 wieder das Bewusstsein. Lene, Mitarbeiterin der Jewish Agency und alte Freundin, bringt die Verletzte in die frühere Heimat Berlin. Dort wird Nelly am Gesicht operiert. Lene will mit ihr nach Palästina auswandern, aber Nelly zieht es vor, nach ihrem nichtjüdischen Ehemann Johnny zu suchen.

XX (...) tatsächlich kein schnulziges Holocaust-Drama (...) das Geschichte frisiert, sondern es zumindest partiell schafft, dass sich die Beklemmung am Ende löst. (avt)

Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Prabbeli, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 14h30 (dt. Fass.).

Utopia, Sa. 14h30 (dt. Fass.),
ve. + di. 14h30, ma. 14h15 (v. fr.).

Dusty ist ein Flugrennstar auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Wegen eines Motorschadens geht er zur fliegenden Feuerwehr, wo er von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammenarbeitet.

KINO | 24.10. - 28.10.

Pride

GB 2014 von Matthew Warchus.
Mit Bill Nighy, Imelda Staunton und Dominic West. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + Sa. 16h30 + 19h, So. 16h15 + 19h, Mo. + Di. 16h15 + 21h.

Die britische Premierministerin Margaret Thatcher führt im Sommer 1984 einen erbitterten Kampf gegen die Gewerkschaft der Minenarbeiter, die gegen die Privatisierung und Schließung der Minen streiken. Da kommt Hilfe von unerwarteter Seite. Die Initiative „Lesbians and Gays Support the Miners“ (LGSM) sammelt Geld, um die Streikkasse zu unterstützen. Doch die Nationale Union der Minenarbeiter hegt allerlei Vorurteile und will davon nichts wissen. Daraufhin entschließt sich eine kleine Gruppe, angeführt von Buchhändler Mike und dem Aktivisten Mark, direkt in ein walisisches Dorf zu fahren, um dort die Spenden zu übergeben.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, ma. 20h30.

Prabbeli, sa. 20h, lu. 18h.

Scala, di. 20h.

Starlight, lu. 21h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Saint Laurent

F 2014 de Bertrand Bonello.
Avec Gaspard Ulliel, Jérémie Renier et Léa Seydoux. 150'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 21h30, ma. 18h30.

1967 - 1976. La rencontre de l'un des plus grands couturiers de tous les temps avec une décennie libre. Aucun des deux n'en sortira indemne.

Samba

F 2014 d'Eric Toledano et Olivier Nakache. Avec Omar Sy, Charlotte Gainsbourg et Tahar Rahim. 118'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, ve., sa. + lu. 19h + 22h, di. + ma. 17h, 19h + 22h. Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 16h30, 19h + 22h, sa. aussi 24h.

Samba, Sénégalais en France depuis 10 ans, collectionne les petits boulots ; Alice est une cadre supérieure épuisée par un burn out. Lui essaye par tous les moyens d'obtenir ses papiers, alors qu'elle tente de se reconstruire par le bénévolat dans une association. Chacun cherche à sortir de son impasse jusqu'au jour où leurs destins se croisent...

The Book of Life

NEW USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Jorge R. Gutierrez. 95'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. 14h30, Sa. + Mo. 10h30, 14h30 + 16h30, So. + Di. 10h30 + 14h30 (dt. Fass.), ve. 14h30 + 16h30, sa. + lu. 10h30 + 14h30, di. + ma. 10h30, 14h30 + 16h30 (v.fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., Mo. + Di. 12h + 17h, Sa. + So. 17h (O.-Ton, fr. Ut.), Fr. + Di. 14h30, Sa. - Mo. 10h30 + 14h30 (dt. Fass.), ve. + lu. 14h30, sa., di. + ma 10h30 + 14h30 (v. fr.).

Der junge Mexikaner Manolo möchte am liebsten nur Gitarre spielen und Maria, die Frau seiner Träume, erobern. Die hat Mexiko vor einiger Zeit verlassen, um nach Europa zu reisen, und so wartet Manolo ungeduldig auf ihre Rückkehr. Doch er muss sich entscheiden: Soll er seinem Herzen folgen oder das tun, was seine Familie von ihm verlangt?

The Boxtrolls

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Graham Annable und Anthony Stacchi. 97'. Ab 6.

Ariston, Sa. 15h, So. 14h, Mo. 16h45, Di. 16h (dt. Fass.).

Ciné Ermesinde, So. 16h30 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 14h30, So. 14h, Mo. 16h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + Mo. 16h, So. 14h15 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 17h, So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 10h30 + 16h, So. - Di. 10h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Mo. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa. 10h30 + 14h, So. + Di. 14h, Mo. 10h30 (dt. Fass.), ve. + lu. 14h, di. + ma. 10h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, So. + Di. 10h30 (dt. Fass.), sa. + lu. 10h30 (v. fr.), 3D: Sa. + Mo. 14h30 (dt. Fass.), ve., di. + ma. 14h30 (v. fr.).

Die unter den Straßen der Stadt Cheesebridge hausenden Boxtrolls werden von den menschlichen Bewohnern der Oberfläche gefürchtet. Da die in Pappkartons lebenden Monster nur nachts ihre unterirdische Heimat verlassen, ranken sich viele Schauergeschichten um sie, die von dem verschlagenen Archibald Snatcher befeuert werden.

The Drop

USA 2014 von Michaël R. Roskam.
Mit Tom Hardy, Noomi Rapace und James Gandolfini. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Sa. 21h30, Mo. 18h30.

Die Bar, die ehemalige Kriminelle Bob Saginowski zusammen mit seinem Cousin Marv in einem Brennpunkt Brooklyns betreibt, ist regelmäßiger Anlaufpunkt für Gangster des Viertels und wird auch als Möglichkeit zur Geldwäsche missbraucht. So richtig kompliziert wird der Alltag für Saginowski und seine Frau Nadia aber erst, als sie einen verwundeten Pitbull-Welpen in einer Mülltonne finden und bei sich aufnehmen und die Bar wenig später ausgebaut wird.

XXX Un film à voir, non seulement en guise d'adieu à James Gandolfini (...) mais aussi parce qu'il est un petit joyau du film noir contemporain. (lc)

Mit dem Verschwinden der Ehefrau und Mutter müssen Brock und Kat in „White Bird in a Blizzard“ erstmal zurecht kommen. Neu im Utopia.

**The Equalizer**

USA 2014 von Antoine Fuqua.
Mit Denzel Washington, Chloë Grace Moretz, Marton Coakas. 131'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Kursaal, Fr. 20h30.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h + 22h.

Robert McCall führt ein unscheinbares Leben als Angestellter in einem Baumarkt. Was niemand weiß oder wissen sollte: Er ist ein ehemaliger Agent eines Spezialkommandos, hatte seinen eigenen Tod vorgetäuscht, ist abgetaucht und versucht nun seine neue Identität und sein relativ friedliches Leben in Boston vor den Schatten der Vergangenheit zu schützen.

The Hundred-Foot Journey

IND/USA von Lasse Hallström.
Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, So. 18h.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Kursaal, Di. 18h.

Orion, Mo. 20h.

Prabbeli, Fr. + So. 20h.

Starlight, Fr. 18h45, Sa. 21h, So. 10h30 + 16h, Mo. 16h.

Sura, Mo. 18h15.

Utopia, Fr. + Sa. 16h30 + 19h, So. 16h30 + 18h45, Mo. 16h30 + 21h15, Di. 16h30 + 21h30.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern landet die Familie in in Südfrankreich, wo der Papa ein indisches Restaurant eröffnen möchte - mit Hassan als

KINO | 24.10. - 28.10.

Chefkoch. Doch als die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerrestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

The Maze Runner

USA 2014 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Aml Ameen und Will Poulter. 114'. Ab 12.

Prabbeli, Mo. 20h (dt. Fass.).

Scala, Fr. 20h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. - So. 19h, Di. 16h + 18h30 (dt. Fass.).

Sura, Sa. + Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. + So. 19h15 + 21h45, Sa., Mo. + Di. 19h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),

Fr., So. + Di. 14h30, 17h + 19h30, Sa. + Mo. 10h30, 14h30, 17h + 19h30 (dt. Fass.),

ve., sa. + lu. 17h, di. 10h30, ma. 10h30 + 17h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h45,

19h15 + 21h30, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., So. + Di. 16h30, Sa. + Mo. 16h30 + 19h30 (dt. Fass.),
sa. + di. 10h30 (v. fr.).

Eines Tages wacht Thomas in einem Aufzug auf, aber das einzige, woran er sich erinnern kann, ist sein Vorname. Der Ort, an dem er angekommen ist, nennt sich „die Lichtung“ und wird von einer großen Steinwand umschlossen. Jeden Tag öffnen sich große Türen in der Steinwand zu einem Irrgarten, nachts schließen sich die Türen wieder und alle 30 Tage wird ein neuer Jugendlicher mit dem Aufzug gebracht.

Tu veux ou tu veux pas

F 2014 de Tonie Marshall. Avec Sophie Marceau, Patrick Bruel et André Wilms. 87'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 21h45.

Lambert, sex addict repent, tente de se racheter une conduite en devenant... conseiller conjugal.

Abstinent depuis plusieurs mois, la situation se complique lorsqu'il recrute une assistante, la séduisante Judith, dont la sexualité débridée va très vite mettre ses résolutions à rude épreuve.

Voir filmflop p. 18

White Bird in a Blizzard

NEW USA 2014 von Gregg Araki. Mit Shailene Woodley, Eva Green und Christopher Meloni. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + So. 17h + 19h15, Sa. 14h + 19h15, Mo. 16h30 + 21h15, Di. 16h30 + 21h30.

Eve Connors ist Mutter, Hausfrau und unglücklich. Eines Tages ist sie, ohne eine Nachricht hinterlassen zu haben, wie vom Erdboden verschluckt und lässt ihre 17-jährige Tochter Kat und ihren Ehemann Brock zurück. Für Kat, die nur wenige Freunde und noch immer mit den Nachwirkungen der Pubertät zu kämpfen hat geht das Leben weiter.



Cinéma du Sud

jusqu'au 20 novembre, chaque jeudi à l'Utopia

(chaque projection sera suivie d'un débat)

Sur le chemin de l'école

F 2013, documentaire de Pascal Plisson. 77'. V.o.

En avant-programme : The Graduates, GB 2014, documentaire de Russell Avery. 11'. V.o., s.-t. fr.

je. 30 octobre à 18h30

Jackson, Zahira, Samuel et Carlos vivent dans des pays différents mais partagent la même soif d'apprendre. Ils ont compris que seule l'instruction leur permettra d'améliorer leur vie, et c'est pour cela que, chaque jour, dans des paysages incroyables, ils se lancent dans un périple à haut risque qui les conduira vers le savoir.

Org. : SOS Villages d'enfants monde (www.sosve.lu), Handicap International Luxembourg (www.handicap-international.lu) et Les amis du Tibet Luxembourg (www.tibet.lu)

CINÉMATHEQUE 24.10. - 02.11.

cinémathèque

For Those Who Can Tell No Tales

BIH/D/Katar von Jasmila Zbanic. Mit Kym Vercoe, Jasna Djuričić und Simon McBurney. 75'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals. Ven, 24.10., 18h30.

Im Verlauf eines Urlaubs in einem kleinen und beschaulichen Dorf in der Nähe der Grenze von Bosnien und Herzegowina entdeckt eine australische Touristin eine grausame Spur. Sie kommt einer Gewalttat auf die Schliche und stellt Nachforschungen an.

Maidan

UA/NL 2014, Dokumentarfilm von Sergei Loznitsa. 130'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs. Ven, 24.10., 20h30.

Siehe unter Cineast.

Class Enemy

SLO 2013 de Rock Biček. Avec Igor Samobor, Nataša Barbara Gračner et Tjaša Železnik. 112'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast. Sam, 25.10., 18h30.

Un nouveau professeur d'allemand a des rapports de plus en plus tendus avec ses élèves à cause d'une irréconciliable différence entre leurs manières de comprendre la vie. Après le suicide d'une étudiante, les camarades de cette dernière l'accusent d'être responsable de sa mort.

Celebration in the Botanical Garden

CSSR 1969 de Elo Havetta. Avec Jiří Sykora, Nina Divišková et Dušan Blaškovič. 83'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast. Sam, 25.10., 20h30.

L'histoire des habitants d'un paisible village viticole slovaque où se côtoient Pista, Maria, son éternelle future épouse, leurs huit filles, un charpentier, un prêtre et sa sœur. L'arrivée de Pierre, un Français, et de son orchestre perturbe la paix du petit village....

Le piano magique

PL/F/B/N 2014, film d'animation de Martin Clapp, Anne Kristin Berge et Gabriel Jacquel. 47'. Sans paroles. Recommandé à partir de 5 ans.

CINÉMATHEQUE 24.10. - 02.11.

Dans le cadre du Festival Cineast.**Dim, 26.10., 15h.**

Anna découvre un piano brisé. Celui-ci se transforme en un engin volant. Accompagnée de son cousin, elle grimpe sur le piano magique qui les emmène en voyage aux quatre coins de l'Europe.

Cherry Tobacco

EST 2013 d'Andres Maimik et Katrin Maimik. Avec Maris Nõlvak, Gert Raudsep et Maarja Jakobson. 93'. V.o., s.-t. angl.

Dans le cadre du Festival Cineast.**Dim, 26.10., 16h30.**

Laura, une jeune fille de 17 ans, participe à une randonnée dans les marais dirigée par Joosep - un amateur de la nature un peu particulier, qui, lui, est entre deux âges. Laura, à sa grande surprise, commence peu à peu à avoir des sentiments pour lui.

Projection du Prix spécial du jury Cineast 2014**Dim, 26.10., 18h30.****Projection du Grand Prix Cineast 2014****Dim, 26.10., 20h30.****Gold Diggers of 1933**

USA 1933 de Mervyn LeRoy. Avec Dick Powell, Ruby Keeler et Ginger Rogers. 96'. V.o., s.-t. fr. La projection est précédée par une conférence de Martin Barnie : « Comment Hollywood est-il devenu l'empire des tycoons ? Naissance et apogée du studio system. » **Dans le cadre du cycle « Université populaire du cinéma ».**

Lun, 27.10., 19h.

Un millionnaire devenu compositeur vole au secours de travailleurs de Broadway au chômage, en mettant sur pied un nouveau spectacle.

Scarface

USA 1932 de Howard Hawks. Avec Paul Muni, George Raft et Ann Dvorak. 90'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 28.10., 18h30.

Chicago, au temps de la prohibition. Un petit malfrat, Tony Camonte, tue son patron et devient le garde du corps de Lovo, chef du gang rival. Tony prend peu à peu le pouvoir au sein du gang de Lovo.

The Wrestler

USA 2008 von Darren Aronofsky. Mit Mickey Rourke, Marisa Tomei und Evan Rachel Wood. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 28.10., 20h30.

Früher war Profi-Wrestler Randy Robinson „The Ram“ ein Star. Doch mittlerweile ist er in die Jahre gekommen und seelisch wie körperlich am Ende. Als er während einem seiner wenigen Kämpfe mit einem Herzinfarkt zusammenbricht, scheint es für ihn keine Rückkehr mehr in den Ring zu geben.

Requiem for a Dream

USA 2000 de Darren Aronofsky. Avec Ellen Burstyn, Jared Leto et Jennifer Connelly. 102'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 29.10., 18h30.

Quatre personnes aspirent à une vie grandiose. Mais, en route, elles succombent à différentes drogues et échouent misérablement.

The Third Man

GB 1949 de Carol Reed. Avec Joseph Cotten, Alida Valli et Orson Welles. 104'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 29.10., 20h30.

Vienne, 1945 : Holly Martins vient retrouver un vieil ami, Harry Lime. Mais il apprend que celui-ci a été victime d'un accident de voiture alors que la police était à ses trousses pour des activités de trafic criminel.

House by the River

USA 1950 de Fritz Lang. Avec Louis Hayward, Lee Bowman et Jane Wyatt. 88'. V.o., s.-t. fr. D'après A. P. Herbert.

Jeu, 30.10., 18h30.

La fin de l'ère victorienne. Le romancier Stephen Byrne vit dans une villa de style rococo proche d'un fleuve marécageux charriant toutes sortes de débris et d'épaves noirâtres qui font le désespoir de sa voisine Mrs Ambrose.

Black Swan

USA 2010 von Darren Aronofsky. Mit Natalie Portman, Mila Kunis und Vincent Cassel. 103'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Jeu, 30.10., 20h30.

Ballerina Nina hofft auf die Hauptrolle in der Neuaufführung von „Schwanensee“. Doch das neue Ensemblemitglied Lily, das mit ihrer dunklen Aura das genaue Gegenteil von Nina zu sein scheint, droht ihr



Premier amour défendu : une adolescente tombe amoureuse de son guide de randonnée. « Cherry Tobacco » - à la Cinémathèque ce dimanche, dans le cadre du festival Cineast.

den Rang abzulaufen. Mysteriöse Kratzspuren an ihrem Rücken und der immer weiter steigende Druck drohen Nina in den Wahnsinn zu treiben.

Dark Passage

USA 1947 de Delmer Daves. Avec Humphrey Bogart, Lauren Bacall et Bruce Bennett, 106'. V.o. D'après le roman de David Goodis.

Ven, 31.10., 18h30.

Un homme accusé d'un meurtre qu'il n'a pas commis s'évade de prison. Il lui faudra changer de visage et d'identité pour poursuivre son enquête. Il sera aidé par une jeune et belle artiste.

Good Will Hunting

USA 1997 von Gus van Sant. Mit Robin Williams, Matt Damon und Minnie Driver. 126'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 31.10., 20h30.

Will Hunting ist 20 und ein besserer Denker als die meisten Studenten im Massachusetts Institute of Technology, wo er als Hilfskraft arbeitet. Obwohl ein Mathematikprofessor sich für ihn zu interessieren beginnt, wird es erstmal nichts mit der Wissenschaft: Will kann gelegentlich auch sehr zornig werden, hat gerade einen Polizisten verdroschen und soll dafür ins Gefängnis.

Shadowlands

GB 1993 de Richard Attenborough. Avec Anthony Hopkins, Debra Winger et John Wood. 131'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 1.11., 20h.

Une poétesse américaine, douée et intelligente, tombe éperdument amoureuse d'un vieux professeur d'Oxford au caractère austère de « vieux garçon », qui feint d'ignorer ses sentiments.

Hook

USA 1991 von Steven Spielberg. Mit Dustin Hoffman, Robin Williams und Julia Roberts. 144'. Dt. Fass.

Dim, 2.11., 15h.

Peter Pan hat Nimmerland den Rücken gekehrt. Schon vor Jahren ist der Junge, der niemals erwachsen werden wollte, in die „normale“ Welt zurückgekehrt. An seine Kindheit als verwegener Held kann er sich nicht mehr erinnern. Sein alter Erzfeind Captain Hook jedoch hat nichts vergessen. Noch immer sinnt er auf Rache.

Cry Freedom

GB 1987 von Richard Attenborough. Mit Denzel Washington, Kevin Kline und Josette Simon. 157'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 2.11., 17h30.

Zwei Südafrikaner, der unter einem Bann stehende Schwarze Steve Biko und der weiße Herausgeber einer Zeitung, Donald Woods, lernen sich kennen und schätzen.

The Mark of Zorro

USA 1920, film muet de Fred Niblo. Avec Douglas Fairbanks, Charles Hill Mailes et Claire McDowell. 88'. Intertitres anglais. Accompagnement live au piano.

Dim, 2.11., 20h30.

Dans l'ancienne Californie espagnole, l'oppression coloniale est combattue par Zorro, le héros masqué, qui arrive de nulle part avec son épée et son sens de l'humour, et laisse sa marque sur les visages ennemis.